

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего  
образования  
КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ  
им. В.П. АСТАФЬЕВА  
(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Факультет иностранных языков  
Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

Пшеничная Мария Анатольевна

ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА

РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ТЕКСТАМИ НА УРОКЕ  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В 11 КЛАССЕ НА ОСНОВЕ ТЕХНОЛОГИИ  
ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ  
(CLIL)

Направление подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями  
подготовки)

Направленность (профиль) образовательной программы Иностранный язык и  
иностранный язык (французский язык и английский язык)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ

Зав. кафедрой, канд. пед. наук, доцент Майер И.А.

« 16 » 06 2022 г. \_\_\_\_\_  
(подпись)

Руководитель: канд. пед. наук, доцент

Таранчук Е.А.

« 16 » июня 2022 г. \_\_\_\_\_  
(подпись)

Дата защиты « 30 » июня 2022 г. \_\_\_\_\_

Обучающийся: Пшеничная М.А.

« 16 » июня 2022 г. \_\_\_\_\_  
(подпись)

Оценка отлично  
(прописью)

Красноярск 2022

## Оглавление

<b>Введение</b> .....	4
<b>1. Теоретические основы реализации технологии предметно-языкового интегрированного обучения на уроке английского языка</b> .....	9
<b>1.1</b> Технология предметно-языкового интегрированного обучения и ее ключевые характеристики .....	9
<b>1.2</b> Особенности проектирования уроков иностранного языка в рамках технологии предметно-языкового интегрированного обучения .....	17
<b>1.3</b> Текст как основная единица содержания обучения иностранному языку. ....	21
<b>1.4</b> Особенности работы с художественными текстами на уроке английского языка.....	25
<b>Выводы по главе 1</b> .....	31
<b>2. Практическое использование художественных текстов на уроке английского языка как средство реализации технологии предметно-языкового интегрированного обучения</b> .....	34
<b>2.1</b> Особенности методического проектирования интегрированных уроков английского языка с использованием художественных текстов.....	34
<b>2.2</b> План-конспект интегрированного урока английского языка (на примере работы с произведением И. Азимова «The Caves of Steel») .....	38
<b>2.3</b> План-конспект интегрированного урока английского языка (на примере работы с произведением Р. Брэдбери «The Sound of Thunder») .....	43
<b>2.4</b> Анализ и оценка результативности уроков .....	48
<b>Выводы по главе 2</b> .....	52
<b>Заключение</b> .....	54
<b>Список использованных источников</b> .....	56
<b>Приложение А</b> .....	60
<b>Приложение Б</b> .....	61
<b>Приложение В</b> .....	66
<b>Приложение Г</b> .....	74
<b>Приложение Д</b> .....	80
<b>Приложение Е</b> .....	82
<b>Приложение Ж</b> .....	83

<b>Приложение И</b> .....	85
<b>Приложение К</b> .....	86
<b>Приложение Л</b> .....	87

## Введение

Стандарты современного образования предъявляют ряд новых требований к процессу обучения иностранным языкам в основной школе. Главной отличительной особенностью новых стандартов от предыдущих является практическая направленность обучения, а также его деятельностный и проблемный характер. Если раньше обучение, по большей части, заключалось в усвоении определенной суммы теоретических знаний обучающимися, а учитель в такой модели обучения являлся лишь транслятором знаний, то на данный момент, обучение несет практический характер. Сейчас оно направлено, в первую очередь, на формирование и развитие знаний, умений и навыков практической направленности, необходимых обучающимся в их жизнедеятельности. В контексте обучения иностранным языкам данная направленность предполагает ориентацию не на заучивание грамматических конструкций и обширного количества лексики, а на обучение использованию иностранного языка как средства общения в развивающемся мире. Изменяющиеся стандарты требуют от преподавателей поиск новейших педагогических технологий, которые бы полностью соответствовали всем целям иноязычного образования.

Федеральные государственные стандарты образования второго поколения предъявляют следующие требования к результатам освоения образовательной программы основного общего образования по иностранному языку: «формирование и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции; расширение и систематизация знаний о языке, расширение лингвистического кругозора и лексического запаса, дальнейшее овладение общей речевой культурой» и т.д. [ФГОС ООО, 2010, с. 9]. Сформированность иноязычной коммуникативной компетенции при этом является главным результатом всей образовательной деятельности, и именно на ее совершенствование направлен весь образовательный процесс.

Помимо формирования иноязычной коммуникативной компетенции, еще одним результатом освоения образовательной программы по иностранным языкам в рамках федерального стандарта, является также «использование иностранного языка как средства получения информации, позволяющей расширять свои знания в других предметных областях» [ФГОС ООО, 2010, с. 9]. Кроме того, современное образование предполагает расширение межпредметных связей, при которых предметы изучаются не в отрыве друг от друга, а подаются в комплексе. Эти аспекты в совокупности представляют три главные цели иноязычного образования.

Предметно-языковое интегрированное обучение или CLIL – это одна из новейших методик современного иноязычного образования, позволяющая достичь всех его главных целей, о которых было сказано ранее. Данная технология присутствует в мировой методике уже более 20 лет, тем не менее, она считается достаточно современной и еще не полностью изучена. В большей степени предметно-языковое интегрированное обучение используется в таких странах как: Канада, Голландия, Испания, Австрия и других. В России данная технология начала набирать популярность лишь недавно.

Именно в этом и заключается **актуальность** данного научного исследования.

**Объект** исследования – использование технологии предметно-языкового обучения на уроке английского языка.

**Предмет** исследования – работа с художественными текстами на уроке английского языка в 11 классе как средство реализации технологии предметно-языкового интегрированного обучения.

**Цель** исследования – теоретическое обоснование, разработка и апробация интегрированных уроков иностранного языка (Английский язык и Литература) в 11 классе с применением художественных текстов.

В соответствии с объектом, предметом и целью исследования были поставлены следующие **задачи**:

1. Раскрыть сущность технологии предметно-языкового интегрированного обучения и выделить ее ключевые особенности.

2. Проанализировать особенности проектирования уроков иностранного языка в рамках технологии предметно-языкового интегрированного обучения.

3. Раскрыть сущность понятия «текст», исследовать текст, как основную единицу содержания обучения иностранным языкам.

4. Изучить понятие «художественный текст» и потенциал его применения на уроках иностранного языка, выделить основные особенности работы с художественным текстом.

5. Разработать и апробировать планы-конспекты уроков английского языка в 11 классе с использованием художественных текстов в рамках технологии предметно-языкового интегрированного обучения.

**Теоретическую базу** исследования составили положения, изложенные в трудах по теории предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) следующих авторов: D. Marsh [Marsh, 2010; Marsh 2012], M. Wesche [Wesche, 2002], D. Graddol [Graddol, 2006], Ph. Ball [Ball, 2013; Ball, 2015], D. Coyle [Coyle, 1999; Coyle, 2010], Ph. Hood [Hood, 2010], S. Darn [Darn, 2006], D. Wolf [Wolf, 2014], M. Sepešiová [Sepešiová, 2015], К. С. Григорьева [Григорьева, 2014], Л. Л. Салехова [Салехова, 2014], М. В. Назарова [Назарова, 2015]; в трудах по теории текста и художественного текста авторов: И. Р. Гальперина [Гальперин,], Н.Д. Зарубиной [Зарубина, 1981], Л. М. Лосевой [Лосева, 1980], В.А. Лукина [Лукин, 1999], М.М. Бахтина [Бахтин, 1979], Т.М. Дридзе [Дридзе, 1984], В. П. Белянина [Белянин, 1988].

В исследовании применялись следующие **методы**: теоретический анализ научной литературы по рассматриваемой теме; систематизация и обобщение; моделирование условий предстоящей деятельности, анкетирование, практическая апробация, обобщение практического опыта.

**Практическая значимость** исследования заключается в возможности использования его результатов в образовательном процессе на уроках английского языка.

**Научная новизна** работы состоит в разработке планов-конспектов интегрированных уроков английского языка в 11 классе в рамках технологии CLIL с использованием художественных текстов (на примере работы с произведениями Р. Брэдбери «The Sound of Thunder» и А. Азимова «The Caves of Steel»).

**Апробация** отдельных положений работы проводилась 12 апреля 2022 года на научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и лингводидактики» в рамках XXIII Международного научно-практического форума студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века».

Практическая апробация материалов исследования осуществлялась во время педагогической практики в КГБОУ «Красноярская Мариинская женская гимназия-интернат» и подтверждается справкой о внедрении.

**Объем и структура исследования:** работа состоит из Введения, двух глав, Заключения и списка использованных источников. Работа изложена на 59 страницах машинописного текста.

**Во Введении** обосновывается актуальность работы, формулируются ее цель, задачи и практическая значимость, определяются объект и предмет исследования, описываются методы, структура и содержание работы.

**В первом разделе** раскрывается сущность технологии предметно-языкового интегрированного обучения, ее ключевые особенности; рассматриваются методические особенности проектирования уроков иностранного языка в рамках технологии CLIL; анализируются понятия «текст» и «художественный текст», изучается потенциал применения художественных текстов на уроках иностранного языка.

**Во втором разделе** определяются особенности методического проектирования интегрированных уроков английского языка с

использованием художественных текстов, разрабатываются планы-конспекты интегрированных уроков с использованием художественных текстов из произведений Р. Брэдбери «The Sound of Thunder» и А. Азимова «The Caves of Steel»; анализируются результаты апробации разработанных материалов.

**В Заключении** обобщаются результаты проведенного исследования, излагаются основные выводы, намечается перспектива дальнейшего изучения проблемы.

**Список использованных источников** включает 31 наименование работ отечественных и зарубежных авторов.



## **Глава 1. Теоретические основы реализации технологии предметно-языкового интегрированного обучения на уроке английского языка**

### **1.1 Технология предметно-языкового интегрированного обучения и ее ключевые характеристики**

Идея комплексного изучения языка и других предметов лежит в основе педагогической технологии, при которой преподаватель иностранного языка использует междисциплинарные темы на уроках иностранного языка или ряд предметов преподается на иностранном языке. Таким образом, иностранный язык является средством общения и познания, а обучение на родном и иностранном языках становится единым процессом. Эта идея широко используется в изучении гуманитарных наук, а также естественных наук и технических дисциплин. При преподавании английского языка существует несколько областей, объединяющих преподавание предметов и изучение иностранного языка: содержание и комплексное изучение языка (CLIL); обучение на основе содержания; английский язык в рамках учебной программы и двуязычное образование. Однако наибольшую популярность на данный момент имеет именно технология предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL).

Исследованиями в этой области занимается ряд европейских организаций и образовательных учреждений таких, как: UNICOM, EuroCLIL, TIE-CLIL, Content and Language Integrated Project (CLIP), the University of Nottingham, the Norwich Institute for Language Development и многие другие.

Следует отметить, что эта концепция имеет широкое толкование и только в европейской научной и методологической литературе используется более 40 определений данного термина.

Впервые термин CLIL был введен Дэвидом Маршем в 1994 году. Английская аббревиатура CLIL расшифровывается как Content and Language Integrated Learning, что на русском буквально означает «интегрированное изучение контента (содержания) и языка». Д. Марш дает такое определение

данной технологии: «CLIL - это двойственный образовательный подход, в котором иностранный (дополнительный) язык используется для изучения и преподавания контента и языка, с целью продвижения как содержания, так и языкового мастерства до заранее определенных уровней» [Coyle, Marsh, Hood, 2010, с.1]. То есть, при использовании такой технологии, предмет изучается посредством иностранного языка, а иностранный язык в то же время изучается посредством предмета. Исследователь подчеркивает, что при использовании такой технологии можно добиться высокого уровня знания иностранного языка без выделения дополнительных учебных часов для его обучения в школьную программу.

Европейская комиссия (высший орган исполнительной власти Европейского союза) предлагает такое определение: «предметно-языковой интегрированный подход – это образовательный подход, при котором иностранный язык используется в качестве инструмента обучения для преподавания содержания предметов» [Scott, Beadle, 2014, с. 3].

Более узкое определение CLIL дает M. Wesche, который трактует CLIL как метод развития предметно-ориентированных навыков во втором языке [Wesche, 2002].

David Graddol считает, что использование CLIL позволит обучающимся, прежде всего, значительно повысить уровень владения иностранными языками. Он интерпретирует CLIL как «модель билингвального обучения, при котором происходит одновременное обучение содержанию (например, физике или географии) и английскому языку» [Graddol, 2006, с. 86]. По его мнению, знание иностранных языков на высоком уровне не является необходимым условием для овладения изучаемой дисциплиной. Он также рассматривает иностранный язык, в частности английский, в качестве основного навыка (core skill), овладение которым позволяет обучающимся развивать навыки общения. Такое понимание Content and Language Integrated Learning имеет ключевое значение в свете изменений, происходящих в области образования и в обществе в

целом, в связи с быстрым развитием Интернет-технологий и процессом глобализации.

Согласно доктору философии Ф. Боллу, есть объективные причины, по которым идея предметно-языковой интеграции имеет более высокий мотивационный потенциал по сравнению с другими, а именно:

- Необходимость изучения содержания дисциплины побуждает учеников к повышению уровня владения иностранным языком.
- Используется лексический подход, при котором ученики замечают и анализируют языковые структуры и лексические единицы.
- Существует погружение в языковую среду, а также осознание важности собственных достижений школьников в процессе обучения.
- Особое значение имеет содержание академической дисциплины, в то время как в других методах преподавания иностранных языков содержание учебной дисциплины служит иллюстрацией изучаемых языковых структур [Ball, 2017].

В целом, технология CLIL имеет разные варианты ее реализации. На рисунке 1 показаны основные подходы (или же модели) к внедрению в учебный процесс интеграции предметов и языков.

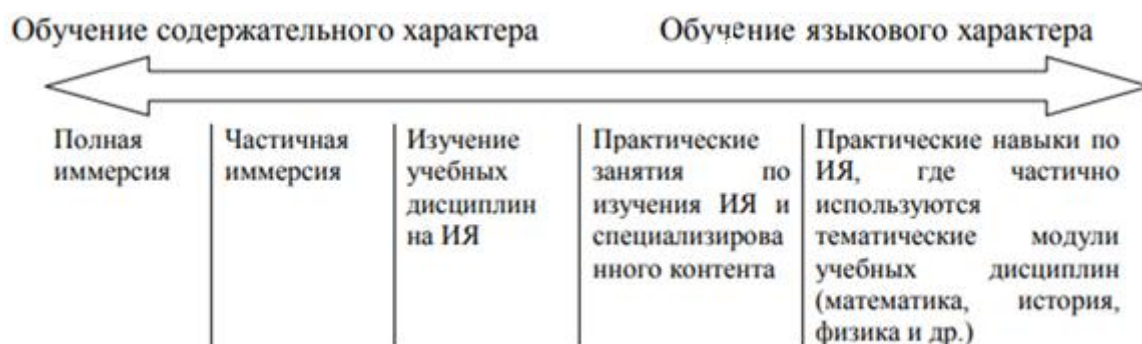


Рисунок 1 - Основные подходы к внедрению в учебный процесс интеграции предметов и языков

Одна из моделей CLIL, разработанная Ф. Боллом, называется «3 Dimensions of CLIL» (3 величины CLIL). В качестве основополагающих принципов модель выдвигает Concepts (концепты, понятия), Language (язык), и Procedures (различные виды деятельности на уроке), интеграция которых

раскрывает основные характерные черты данного методического подхода и применяется при планировании заданий, уроков [Ball, 2015].

Д. Коули, Ф. Худ, Д. Марш говорят о следующих моделях применения CLIL технологии:

1. Content-driven education (образование, ориентированное на содержание) - модель, при которой в центре обучения находится именно содержание той или иной дисциплины, а язык играет лишь роль посредника, через которого это обучение осуществляется.

2. Language-driven education (образование, ориентированное на язык) – предполагает фокусирование на изучении иностранного языка. Конечная цель этой модели – совершенствование языковых навыков обучающихся. Обучение языку при этом происходит с помощью использования содержания какой-либо школьной дисциплины [Marsh, 2012], [Coyle, Marsh, Hood, 2010].

Иногда, данная технология описывается в методической литературе несколько иначе. Многие европейские ученые чаще всего выделяют «hard» - «тяжелый» и «soft» - «легкий» CLIL (в соответствии с рисунком 2). «Тяжелый» вариант интегрированной технологии соотносится с образованием, ориентированным на содержание дисциплины: обучение ведет учитель-предметник, предмет является центральным фокусом образования, язык является, по большей части, средством изучения предмета. При легком варианте обучение ведет учитель английского языка, целью является освоение языка с использованием элементов содержания той или иной школьной дисциплины [Ball, 2013].

<b>ТИП А HARD CLIL</b>	<b>ТИП В SOFT CLIL</b>
Основная цель: Предмет	Основная цель: Иностраннный язык
Учитель: Учитель-предметник	Учитель: Учитель иностранного языка
Критерии оценки: Предмет	Критерии оценки: Иностраннный язык

Рисунок 2 – Особенности Hard и Soft CLIL

В контексте обучения иностранным языкам используются такие варианты технологии как «soft» подход и language-driven education. В контексте нашего исследования используются также эти два варианта, так как главной целью нашего практического исследования является обучение именно иностранному языку.

Одна из главнейших концепций предметно-языкового интегрированного обучения была разработана До Койл, В соответствии с ней, технология базируется на четырех центральных компонентах, на основе которых преподаватели организуют использование CLIL на своих уроках. Они называются четыре «С».

1. Content (содержание).
2. Communication (коммуникация).
3. Cognition (познание).
4. Culture (культура). [Coyle, 1999].

Схематически принцип 4 «С» D. Coyle изобразила в виде треугольной пирамиды с четырьмя вершинами, каждая из которых обозначает один из компонентов данного принципа (в соответствии с рисунком. 3).

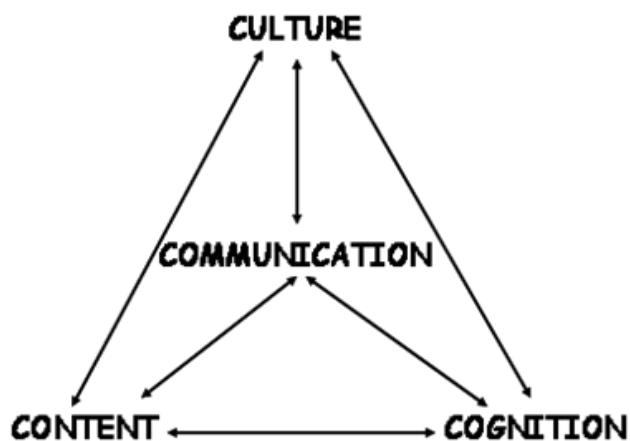


Рисунок 3 – Компоненты CLIL

Content (содержание) – включает содержание изучаемой дисциплины. Данный принцип включает в себя все многообразие различных предметов, которые могут преподаваться с использованием подхода (физика, математика, литература, музыка, философия, политология, география, история, информационные и коммуникационные технологии). Данный

принцип направлен, прежде всего, на развитие междисциплинарных связей. Во всех контекстах CLIL нужно анализировать контент на предмет его языковых требований и представлять его в понятной форме.

Communication (коммуникация) включает в себя осуществление обучения на основе постоянной коммуникации между участниками образовательного процесса. Он отвечает за формирование продуктивных видов речевой деятельности обучающихся, в устной и письменной форме. Взаимодействие и коммуникация на занятиях – это неотъемлемая часть обучения в рамках подхода CLIL. Цель CLIL – увеличить STT (student talking time) и уменьшить TTT (teacher talking time).

Cognition (познание) включает развитие мышления и познания у обучающихся, а также развитию когнитивных или мыслительных навыков. Эти навыки включают в себя рассуждение, творческое мышление и оценку.

Culture (культура) – предполагает знакомство с разными культурами, организацию межкультурного общения. CLIL дает нам возможность представить широкий спектр культурных контекстов.

Главные методические принципы технологии выделили К.С. Григорьева и Л. Л. Салехова:

1. Принцип использования богатого с познавательной точки зрения аутентичного учебного материала. Использование аутентичных материалов, в принципе, является одним из требований современного иноязычного образования. Материалы должны быть информационно насыщены, нести определенную степень когнитивной нагрузки. Это позволит создать искусственную языковую среду, необходимую на уроке.

2. Принцип активной поддержки и помощи преподавателя в процессе обучения. Преподаватель должен выступать «фасилитатором» обучения, обеспечивать обучающихся необходимым справочным материалом. Задания должны сопровождаться пояснениями, помогающим обучающимся справиться с поставленными задачами.

3. Принцип интенсивного и продуктивного владения иностранным языком. Проблемное обучение предлагает большое количество методических приемов и направлено на активное использование аутентичной коммуникации в рамках учебного занятия, так как обучение иностранным языкам происходит наиболее успешно при наличии коммуникативных целей и значимой ситуации общения. Одна из основных характеристик проблемного обучения — использование так называемого принципа пробелов, согласно которому аутентичная коммуникация будет иметь место только при наличии определенных коммуникативных пробелов (communication gaps). Преподаватели могут использовать данный метод для создания аутентичных коммуникативных ситуаций, так как, выполняя подобные задания, студенты активно взаимодействуют друг с другом.

4. Принцип поликультурности.

5. Принцип развития мыслительных навыков высшего порядка.

6. Принцип устойчивого обучения. Под устойчивым обучением понимается следующее: преподаватель должен убедиться в том, что в ходе процесса обучения была активизирована долгосрочная память студентов и те знания, которые они получили во время занятия перейдут из пассива в актив. В концепции CLIL устойчивое обучение имеет первостепенное значение, так как преподаватель способствует как изучению профессионального контента, так и непосредственно иностранного языка [Григорьева, Салехова, 2014].

Преимущества данной технологии подробно описал в своих работах Стив Дарн. В культурном контексте технология CLIL способствует формированию межкультурных знаний путем развития навыков межкультурного общения и с помощью использования широкого межкультурного контента. С лингвистической точки зрения CLIL не только улучшает общую языковую компетенцию, но и повышает осведомленность о родном и иностранном языках. Что касается содержания, CLIL предоставляет возможности для изучения содержания предметов с разных точек зрения, позволяет получить доступ к тематической терминологии повышенного

уровня. С точки зрения образования, CLIL дополняет спектр стратегий обучения, добавляя разнообразие и гибкость к существующим методам и формам занятий в классе [Darn, 2006]. Помимо этого, автор выделяет следующие плюсы метода:

1. Расширение списка изучаемых дисциплин, наряду с возможностью получить сертификаты об обучении международного образца;
2. Формирование и развитие общих и специальных языковых компетенций;
3. Возможность разнообразить методы учебно-познавательной деятельности.

Назарова М. В. выделяет следующие положительные и отрицательные стороны применения CLIL-технологии на уроках иностранного языка. Среди положительных сторон выделяется, в первую очередь, повышение внутренней мотивации обучающихся. Ситуативный интерес, вызванный фактором внешней среды, способствует развитию устойчивых индивидуальных интересов. Так как на интегрированном занятии ученики оказываются в центре внимания, мотивация находится на высоком уровне путем создания стимулирующего содержания и материала. Язык начинает использоваться для выполнения реальных целей, становится более целенаправленным и мотивирующим. Кроме того, происходит совершенствование профессиональной компетентности преподавателя. Реализация интегрированного обучения подразумевает под собой работу по развитию современной методике, сотрудничество не только с коллегами по школе, но и с представителями других образовательных учреждений. Однако тяжелая подготовка преподавателей, работающих с данной методикой приводит к появлению отрицательных сторон. В школах появляется необходимость в высококвалифицированных кадрах, владеющих языковой и предметной компетенцией (одной из основных проблем является отсутствие у преподавателей иностранного языка достаточного багажа знаний, например по предмету «Биология», и наоборот, несовершенное владение иностранным



языком преподавателей-предметников). Кроме того, увеличение объема изучаемой на уроках информации (одновременно идет работа по изучению и языка и предмета) приводит к снижению успеваемости обучающихся. Последним недостатком метода является практически полное отсутствие методической и учебно-методической литературы с применением данной технологии [Назарова, 2015].

Таким образом, мы можем наблюдать, что использование технологии CLIL на уроках иностранного языка полностью отвечает требованиям федерального стандарта образования. С его помощью обучающиеся смогут получать обширные знания о других странах и культурах, расширять межпредметные связи, получать практические знания и умения, которые пригодятся им в осуществлении иноязычной коммуникации.

## **1.2. Особенности проектирования уроков иностранного языка в рамках технологии предметно-языкового интегрированного обучения**

При проектировании урока в рамках технологии предметно-языкового интегрированного обучения, педагог должен руководствоваться определенными методическими принципами. Специалисты Гёте-института в качестве основных методических принципов технологии CLIL выделяют следующие:

1. Многоканальность обучения и визуализация. Ученые, работающие над разработкой технологии CLIL, вводят такой термин, как «scaffolding». Под этим термином подразумевается использования различного рода опор для максимальной поддержки обучающихся в процессе получения ими новых знаний и навыков [Sepešiová, 2015]. В рамках подхода предметно-языковой интеграции необходимо вовлекать в процесс обучения все возможные каналы восприятия, которые облегчат обучающимся работу с новой информацией и разнообразят процесс обучения. Весь контент должен быть максимально проиллюстрирован и визуализирован. В контексте естественнонаучных предметов (таких как физика, химия, биология,

география, астрономия и другие) учитель может применять различные опорные схемы, поясняющие таблицы, проводить на уроках эксперименты. В контексте иностранных языков, преподаватель должен как можно больше применять различного рода наглядность: видео, картинки, аудио. Чем больше каналов восприятия задействует учитель на CLIL занятии, тем результативней будет деятельность обучающихся.

2. Коррекция / Исправление ошибок. Так как специфика такого урока предполагает одновременную работу и с предметом и с языком, то и количество ошибок, совершаемых обучающимися, будет сравнительно выше. На уроке с предметно-языковой интеграцией очень важно правильно исправлять учеников, указывать им на ошибки.

3. Рефлексия. Рефлексия на уроке с предметно-языковой интеграцией должна стать неотъемлемой частью каждого этапа урока. Особенно это касается этапов урока, связанных с самостоятельным освоением учебного материала, например, изучение лексики с помощью письменных источников, выполнение задания на чтение, подготовка рефератов, презентаций и т.д. Рефлексия позволяет сравнить собственные результаты с результатами других учеников, осознать и проанализировать достижение результатов, проверить их истинность или найти альтернативу.

4. Экземплификация. Предметно-языковая интеграция предполагает обучение, ориентированное на образец (модель). Необходимо использовать многочисленные примеры, как в предмете, так и при формировании языковой компетенции.

5. Индуктивный подход. Урок с предметно-языковой интеграцией организуется таким образом, чтобы можно было работать индуктивно, то есть обучающиеся должны отталкиваться от конкретных примеров и самостоятельно приходить к открытиям и раскрывать закономерности и принципы. Это относится как к предметному, так и к языковому содержанию (особенно это касается грамматики).

6. Благоприятная атмосфера урока. Созданию благоприятной атмосферы урока с предметно-языковой интеграцией необходимо уделить максимальное внимание, так как это очень важный фактор обучения. Отсутствие страха и раскрепощенность на уроке создают условия для активного участия всех обучающихся в образовательном процессе и способствуют достижению успеха.

7. Обязательный коммуникативный характер урока. В классе должны быть созданы все условия для организации иноязычного общения. Здесь преподаватель должен, прежде всего, организовывать парную и групповую работу класса.

8. На каждом уроке по возможности должны формироваться все виды речевой деятельности: аудирование, чтение, говорение, письмо [Didaktische und methodische Prinzipien, 2021].

При планировании уроков преподаватель должен также выполнять следующие условия:

1. Строить межпредметный урок на основе принципов 4С.
2. Производить отбор материала с учетом психовозрастных особенностей обучающихся.
3. Использовать оптимальный баланс индивидуальных и групповых форм работы.

В предметно-языковом интегрированном подходе, как и в любой инновационной технологии обучения очень важна методическая подготовка преподавателя. Любой преподаватель, работающий с применением технологии CLIL, выполняет сразу несколько ролей:

1. Стратег. Корректное планирование уроков с применением данной технологии потребует от преподавателя дополнительных усилий. Учителю придется, прежде всего, проанализировать, насколько уместным и правильным будет интеграция определенных предметов. Не каждый предмет получится полноценно и гармонично интегрировать с языком: к примеру,

достаточно тяжелым представляется применение данной технологии при интеграции предметов «иностранный язык – физическая культура».

2. Преподаватель CLIL должен также использовать иностранный язык для общения. Он должен уметь в понятной и доступной форме объяснять все необходимые концепты на иностранном языке.

3. Следующая роль – это, так называемый, «промоутер» или «амбассадор» иностранного языка. Учитель не только преподает на иностранном языке, он также и «продвигает» его, мотивирует и нацеливает обучающихся на его овладение, показывает положительные стороны иностранного языка и необходимости его изучения.

4. «Контент–мейкер». В связи с недостаточным оснащением учебного процесса методологическим материалом, преподавателю часто придется самостоятельно создавать контент для использования на уроках. Здесь в помощь преподавателю придут многочисленные веб-сайты, а также иностранные разработки по теме.

5. Разработчик учебно-методологического материала. Данная роль напрямую связана с предыдущей и предполагает оформление и обобщение найденного контента в единый комплекс учебно-методологических заданий. К сожалению, в условиях российской образовательной системы, где еще не так много преподавателей работает в рамках CLIL, учителю придется многое создавать «с нуля».

6. Активный член педагогического коллектива. Так как CLIL предполагает интеграцию сразу нескольких предметов, преподаватель должен уметь работать в команде с коллегами, преподающими другие дисциплины. Взаимопомощь поможет педагогическому коллективу ясно и четко определить цели, реализуемые в рамках технологии CLIL, спланировать уроки, создать учебно-методологический материал на основе общего опыта.

Грамотному осуществлению предметно-языковой интеграции могут помешать следующие факторы: отсутствие учебно-методических

материалов; невозможность организовать профессиональную переподготовку преподавателей; нежелание преподавателей проходить дополнительное обучение и работать в рамках технологии CLLI; нежелание преподавателей активно сотрудничать с коллегами.

### **1.3. Текст как основная единица содержания обучения иностранному языку.**

Проблема определения содержания обучения иностранным языкам до сих пор является нерешенной в современной методике обучения. По мнению многих зарубежных и отечественных ученых, содержание обучения не является постоянным. Оно может изменяться в соответствии с целями, задачами и этапами обучения.

Например, Бим И.Л. относит к содержанию обучения следующее:

1. Языковой и речевой материал разного уровня организации (от слова до звучащего текста) и правила оформления и оперирование им, элементы «языковой культуры»;

2. Предметное содержание, передаваемое с помощью этих единиц в рамках темы, применительно к ситуации общения как компоненты социального опыта, культуры.

3. Предметные и умственные действия с иноязычным материалом, на основе которых формируются знания, умения и навыки в русле основных видов деятельности [Бим, 1989].

С.Ф. Шатилов придерживается несколько иного подхода, классифицируя компоненты содержания обучения следующим образом [Шатилов, 1986]:

1. Языковой материал, который должен быть соответствующим образом организован. Существует также 3 уровня его организации:

- а) слово «готовые фразы» (штампы);
- б) речевой образец (предложение, фраза);
- в) текст, тема.

2. Навыки и умения, которые обеспечивают владение разными видами речевой деятельности.

3. Система упражнений.

4. Текстовый материал.

При обучении иностранному языку, главная цель которого это обучение, прежде всего, речевому общению, роль компонентов содержания обучения также может быть отдана видам речевой деятельности, то есть говорению, письму, аудированию и чтению.

Однако большинство ученых придерживаются общей точки зрения о том, что содержание обучения иностранным языкам состоит из двух компонентов – процессуального и предметного. В процессуальный компонент входят все действия, выполняемые с иноязычным материалом, в результате выполнения которых приобретаются знания о единицах языка, формируются речевые навыки и умения, различного рода компетенций. Предметная сторона включает явления окружающего мира, которые используются на занятиях по языку, все то, о чем мы говорим, читаем, пишем, узнаем [Гальскова, 2005].

Содержание обучения иностранному языку также включает в себя единицы обучения. Единицы обучения – это минимальные структурно-функциональные объекты усвоения. Элементарной единицей обучения иностранному языку считается упражнение, также рассматриваются такие единицы, как: предложение, высказывание, сверхфразовое единство, текст [Азимов, 2009].

Многие современные лингвисты и методисты придерживаются единого мнения о том, что основной единицей содержания обучения иностранным языкам является текст. Такой «текстоцентристский» подход основывается на роли и функциях текста в общении, на учете важности его способности нести любую информацию, в том числе из всех областей знания, и придавать тем самым обучению иностранным языкам самую разнообразную направленность [Методика обучения иностранным языкам...,2010].

Понятие «текст» является объектом множества лингвистических дисциплин, такие как лингвистика текста, прагматика, когнитивная лингвистика, психолингвистика и многих других. Тем не менее, единого подхода к определению данного понятия в современной лингвистике не существует. Каждый ученый по-разному трактует термин «текст», делая акцент на тех его характеристиках, которые наиболее важны для той или иной науки. Рассмотрим наиболее часто употребляемые определения.

Лингвистический словарь дает следующее определение: «Текст - это объединенная смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой является связность и целостность» [Лингвистический энциклопедический словарь, 2002, с. 507].

И.Р. Гальперин пишет: «Текст - это произведение речетворческого процесса, обладающее завершённостью, объективированное в виде письменного документа, литературно обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовков) и ряда особых единиц (сверхфразовых единств), объединённых разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определённую целенаправленность и прагматическую установку» [Гальперин, 1981, с. 18].

В.А. Лукин в своем определении делает акцент на структуре содержательной стороны текста. Он определяет текст следующим образом: текст - это «сообщение, существующее в виде такой последовательности знаков, которая обладает формальной связностью, содержательной цельностью и возникающей на основе их взаимодействия формально-семантической структуры» [Лукин, 1999, с.5].

С точки зрения Н.Д. Зарубиной, «текст - это письменное по форме речевое произведение, принадлежащее одному участнику коммуникации, законченное и правильно оформленное» [Зарубина, 1981, с.11].

Л. М. Лосева выделяет следующие признаки текста:

1) текст - это сообщение (то, что сообщается) в письменной форме;

2) текст характеризуется содержательной и структурной завершённостью;

3) в тексте выражается отношение автора к сообщаемому (авторская установка) [Лосева, 1980].

Текст, согласно Т.М. Дридзе, есть "сложный знак и целостная единица общения". Он представляет собой некоторую систему "смысловых элементов, функционально объединённых в единую замкнутую иерархическую коммуникативно-познавательную структуру общей концепцией или замыслом (коммуникативным намерением) субъектов общения" [Дридзе, 1984, с.71].

Интересно мнение М.М. Бахтина, который говорит о том, что «текст – это первичная данность всех гуманитарных дисциплин. Где нет текста, там нет и объекта для исследования и мышления» [Бахтин, 1979, с. 297].

Принимая во внимание различные трактовки понятия, выделим общее определение текста, подходящее под контекст нашей работы. Мы считаем, что текст – это, прежде всего, явление коммуникативного характера, способствующее организации акта коммуникации между автором текста и его адресатом, несущее в себе намерение автора. Текст всегда логичен, синтаксически, грамматически и лексически оформлен в единое целое, обладает смысловой завершённостью.

Аутентичный иноязычный текст является носителем обширной лингвокультурологической информации. Он дает возможность увидеть, как функционируют языковые структуры в живой, аутентичной речи. С помощью текста возможна реализация всех основных видов речевой деятельности на уроке иностранного языка. Текст выступает в обучении как объект для восприятия – при чтении и аудировании, и как продукт речепорождения (говорение, письмо). Кроме того, текст не только является носителем предметного содержания обучения, но также представляет собой и процессуальный компонент содержания обучения – с помощью текста обучающиеся учатся выполнять и выполняют действия с иноязычным



материалом, получают навыки работы с текстом, выполняют языковые и речевые упражнения. Текст выступает одновременно и целью и способом изучения.

Чтение текстов и развитие навыков чтения также являются основополагающими принципами подхода CLIL. Именно из иноязычных текстов обучающиеся получают большую часть предметного контента [Wolf, 2014].

#### **1.4. Особенности работы с художественными текстами на уроке английского языка.**

Использование текстов в иноязычном образовании открывает перед преподавателем невероятный спектр самых различных форм работы. Текст на занятии иностранного языка может быть представлен следующими видами:

- стихи, рифмовки, короткие рассказы, сказки;
- указатели, вывески, этикетки к товарам, расписания, объявления, прогнозы погоды, инструкции, реклама, проспекты;
- личное письмо, журнальные и газетные статьи, публикации из подростковых газет и журналов различного характера (сообщения, обзор, очерки, интервью, статистика), публикации в периодике страноведческого и культуроведческого характера и т.д.
- отрывки из художественной литературы, рассказы, романы.

В контексте нашего исследования, среди всего многообразия различных текстов мы предлагаем выбрать художественный текст. Разграничивая понятия «текст» и «художественный текст», ученые выделяют наличие субъективного аспекта в художественном тексте. В.П. Белянин говорит о художественном тексте, как о личностной авторской интерпретации действительности [Белянин, 1988].

Художественный текст, в первую очередь, обращен на читателя, на его эмоциональную сферу. Он создается для того, чтобы не просто донести до

читателя информацию, а оказать на него определенное воздействие. Посредством художественного текста автор осуществляет прямую коммуникацию со своим читателем, предлагает ему поразмышлять о проблемах текста, взывает к личному мнению и опыту читателя.

Кроме того, художественный текст отличается от нехудожественного наличием авторского стиля. Главная цель нехудожественного текста – донести до читателя информацию. Эта цель не подразумевает под собой использования определенных языковых или стилистических средств. Не случайно объявления, указания, расписания, этикетки и др. написаны сухим, емким текстом и при этом передают исключительно объективную информацию. Для художественного же текста, несомненно, очень важно именно авторское своеобразие: использование лексических и стилистических средств выражения, образность, эмоциональность передачи информации.

Художественный текст обладает огромным потенциалом. Его использование на уроках иностранного языка позволяет не только повысить уровень знаний обучающихся, но также привить им любовь к иностранной литературе и разнообразить процесс обучения. Художественный текст – это отличный источник новой лексики, позволяющий обогатить словарный запас обучающихся. Литературные тексты служат не только иллюстрацией естественного функционирования грамматических структур и лексических единиц, но и способны помочь в развитии всех 4 навыков языка: чтения, аудирования, говорения и письма. Здесь нельзя не отметить значительное преимущество художественных текстов перед любыми другими текстами. Именно художественные тексты позволяют развивать навыки фонетически правильного прочтения слов, правильного расставление пауз, акцентов, ударений, литературное чтение. Художественный текст всегда проблематичен, имеет большое количество тем для обсуждения. Это способствует тому, что обучающиеся развивают навыки говорения и письма, рассуждая на проблемные темы, выражая свое мнение и аргументируя его.

Использование художественных текстов на уроке иностранного языка подчиняется определенным требованиям. Отбор текстов должен проводиться очень тщательно и отвечать следующим критериям:

1. Текст должен подбираться в соответствие с уровнем языковой подготовки обучающихся, уровнем владения языковыми навыками.

2. Текст должен соответствовать возрастной группе обучающихся. Должна присутствовать тематическая близость предмета изложения к жизненному опыту и интересам обучающихся.

3. Необходимо, чтобы художественный текст давал возможность для дискуссий, вызывал у обучающихся потребность в выражении собственной точки зрения.

Среди других требований к отбору художественной литературы стоит выделить: художественные достоинства произведения, его доступность, воспитательное значение. Многие педагоги отмечают, что литература должна, прежде всего, иметь воспитательный характер, решать нравственные проблемы. Использование художественных текстов также неотделимо от страноведческого аспекта обучения иностранных языков.

Использование литературы на уроке подразумевает под собой владение преподавателем различными методиками правильной организации процесса работы с художественным текстом. В первую очередь, при выборе произведения и работе над ним, педагог должен учитывать количество часов, заложенных в программу обучения иностранным языкам. Выбранный материал должен быть грамотно вписан в процесс обучения. Книга должна мотивировать обучающихся на изучение языка, на последующее знакомство с иностранной литературой. Преподаватель должен заранее ознакомиться с произведением, чтобы убедиться, что обучающимся будет понятен культурный и языковой фонд произведения, что в книге не будет чрезмерного количества тяжелой лингвокультурной информации, которая застопорит процесс чтения. При этом и совсем отказываться от лингвокультурной информации не стоит. Желательно найти баланс, при

котором обучающиеся получают новые знания, но не потеряют при этом желания читать дальше. Учитель может использовать произведения иностранных авторов, как в оригинале, так и в адаптированном виде. На данный момент существует большое количество веб-сайтов, где можно найти адаптированную версию определенной книги для разных уровней владения языком, от А1 до С2.

Работа с текстами на уроке иностранного языка традиционно делится на три этапа: предтекстовый, текстовый и текстовый.

Главные цели предтекстового этапа – мотивация обучающихся на прочтение текста и снятие трудностей, которые могут возникнуть при прочтении текста. Предтекстовый этап призван не только помочь обучающимся активизировать языковые средства и начать активную работу на уроке, но также и обратить их внимание на проблематику произведения, его тематику, конфликт. На данном этапе возможны следующие типы заданий и форм работы:

Учитель может предложить обучающимся познакомиться с биографией автора текста. Можно обсудить, что ученики уже знают об авторе произведения или эпохе, в которой он жил и/или написал данное произведение, почему его произведения всемирно известны. На этом же этапе можно обсудить жанровую принадлежность произведения, выполнить задания на определение жанра.

Необходимо мотивировать обучающихся на чтение текста, а также облегчить им работу по пониманию текста. Можно проводить работу над предвосхищением содержания на основе ключевых слов их текста, реплик персонажей, картинок, помогающих догадаться о смысле прочитанного. Если выбранное произведение было экранизировано, то можно показать обучающимся фрагмент фильма.

Чтобы процесс чтения и работы с текстом проходил без заминок, необходимо провести снятие языковых трудностей – то есть заранее проработать всю незнакомую лексику рассказа. Может потребоваться

краткая культурологическая справка, если в тексте имеется информация о культурных особенностях какой-либо страны, традициях и т.д. Часто в художественных текстах могут упоминаться информация и термины из таких предметных сфер как физика, математика, химия, биология; другие научные термины и знания. Особенно часто это употребляется в текстах жанра научной фантастики. Соответственно, эти термины также требуется объяснить заранее.

На текстовом этапе производится непосредственная работа над чтением текста. Перед тем, как обучающиеся начнут читать текст, необходимо поставить им четкую цель, к примеру: поиск ответа на поставленный вопрос.

Здесь важно обозначить такие понятия, как: просмотровое чтение (чтение для общего понимания) и поисковое чтение (чтение с детальным пониманием прочитанного).

Первое, просмотровое чтение не подразумевает понимания всех деталей сюжета. На данном этапе можно задать пару вопросов о произведении, попросить обучающихся составить краткую схему сюжета, выделить главных действующих лиц, главную тему сюжета, его общую тональность.

Только когда ученики ознакомились с текстом один раз, обсудили общий смысл, можно приступать к чтению с детальным пониманием прочитанного. Большую роль в управлении процессом понимания деталей текста играют задания по целенаправленному и самостоятельному поиску информации и письменной ее фиксации (заполнение разного рода таблиц: имена героев, совершаемые ими действия, их характеристики и др.).

На данном этапе очень важно обратиться к такому понятию как смысловое чтение. В федеральном государственном образовательном стандарте начального и основного общего образования прописано, что «овладение навыками смыслового чтения текстов различных стилей и жанров» является обязательным компонентом ожидаемых результатов

освоения основной образовательной программы [Федеральный государственный образовательный стандарт, 2010, с. 15].

При смысловом чтении происходят процессы постижения читателем ценностно-смысловых аспектов текста, т.е. осуществляется процесс его интерпретации (истолкования), надления личностным смыслом. Это достигается при помощи проблемных вопросов и заданий. При смысловом чтении обучающиеся проводят глубинный анализ текста, раскрывают скрытые мотивы героев, намерение автора. Это можно назвать «чтением между строк». При таком чтении целесообразно использование следующих вопросов:

Как вы думаете, почему N сказал это?

Что побудило персонажа к принятию такого решения?

Как персонаж чувствовал себя после данного события и почему?

Как автор относится к данному событию/персонажу? С помощью чего он выражает свое мнение?

Что автор хочет нам показать, используя....?

Поощряется использование цитат из текста при аргументации ответов на вопросы.

На следующем этапе происходит работа с лексическим, грамматическим или синтаксическим материалом текста, выполнение самых различных упражнений на отработку и использование новых лексических единиц, новых грамматических или синтаксических структур. Можно выбрать несколько слов и/или выражений из произведения и попросить учеников найти их в тексте и угадать их значение из контекста. Такое упражнение поможет развить навык языковой догадки, необходимый для дальнейшего чтения литературы на английском языке для удовольствия.

Здесь же можно рассмотреть стилистику речи автора. Можно предложить ученикам посмотреть на выбор слов для описания, к примеру, персонажа, и интерпретировать отношение автора к персонажу, исходя из

выбранной лексики, является ли она положительной, отрицательной или нейтральной.

В рамках предметно-языкового интегрированного подхода на данном этапе стоит также сделать акцент на литературе, как на предмете школьной программы. Следует уделить внимание использованию лексических средств, средств выразительности и троп.

Последний этап работы с художественным произведением является этапом использования содержания текста для развития умений школьников выражать свои мысли в устной и письменной речи. В основном, здесь используются различного рода творческие задания. Обучающимся предлагается выразить свое собственное мнение о тексте, рассказать, как они бы поступили в той или иной ситуации. Обучающиеся могут рассказать, что им понравилось или не понравилось в тексте, какие персонажи и события им больше всего запомнились и почему, обсудить продолжение или концовку истории, или что ей предшествовало, переписать или дописать концовку рассказа. Одна из основных форм работы на данном этапе это создание письменного или речевого высказывания.

### **Выводы по главе 1**

В первой главе нашего исследования мы проанализировали истоки появления технологии предметно-языкового интегрированного обучения, ее разновидности, особенности и главные принципы. Технология предметно-языкового интегрированного обучения определяется Дэвидом Маршем как двойственный образовательный подход, в котором иностранный (дополнительный) язык используется для изучения и преподавания контента и языка, с целью продвижения как содержания, так и языкового мастерства до заранее определенных уровней.

Основные модели технологии – это Content-driven education и Language-driven education. Также выделяют «hard» - «тяжелый» и «soft» -

«легкий» CLIL. Технология строится на четырех центральных принципах: содержание, коммуникация, познание и культура. Среди принципов технологии выделяют: 1. Принцип использования богатого с познавательной точки зрения аутентичного учебного материала; 2. Принцип активной поддержки и помощи преподавателя в процессе обучения; 3. Принцип интенсивного и продуктивного владения иностранным языком; 4. Принцип поликультурности; 5. Принцип развития мыслительных навыков высшего порядка; 6. Принцип устойчивого обучения. Среди плюсов технологии можно отметить формирование межкультурных знаний путем развития навыков межкультурного общения и с помощью использования широкого межкультурного контента; улучшение общезыковой компетенции, повышение осведомленности о родном и иностранном языках, возможность изучения содержания предметов с разных точек зрения.

Были выделены главные методические принципы проектирования уроков в рамках технологии предметно-языкового интегрированного обучения: многоканальность обучения и визуализация, рефлексия, экзemplификация, индуктивный подход, обязательный коммуникативный характер урока, формирование на уроке всех видов РД, соответствие материала урока психовозрастным особенностям, уровню знаний обучающихся, оптимальный баланс групповых, индивидуальных и парных форм работы.

Был исследован текст, как основная единица обучения иностранным языкам. Был исследован художественный текст как разновидность текста. Художественный текст – разновидность текста, аутентичное явление коммуникативного характера, отличающееся авторской субъективной оценкой описываемого, оказывающее влияние на эмоциональную сферу читателя. Данному виду текста присуща особая форма, в которой проявляются авторский стиль и своеобразность. Были выделены принципы отбора художественных текстов для уроков иностранного языка, а также



этапы работы с художественными текстами на уроке (предтекстовый, текстовый, послетекстовый).

## **Глава 2. Практическое использование художественных текстов на уроке английского языка как средство реализации технологии предметно-языкового интегрированного обучения**

### **2.1 Особенности методического проектирования интегрированных уроков английского языка с использованием художественных текстов**

В нашем исследовании было решено проводить частичную предметную интеграцию предметов «Литература» и «Английский язык». Данное сочетание является одним из наиболее благоприятных сочетаний предметов в контексте технологии предметно-языкового интегрированного обучения. На данный момент каждый учебник английского языка содержит отрывки из произведений зарубежных авторов, то есть аутентичные художественные тексты. Работа над текстом гармонично вписывается в процесс обучения иностранным языкам. Необходимость данной интеграции мы также видим в повышении интереса к чтению произведений зарубежных авторов, в повышении роли и значения литературы в жизни школьников в целом.

Нами были разработаны интегрированные уроки английского языка в 11 классе с использованием художественных текстов, апробация которых прошла во время педагогической практики на базе КГБОУ «Красноярская Мариинская женская гимназия-интернат» г. Красноярск среди обучающихся 11 «А» класса. В качестве художественных текстов были выбраны отрывки из произведений Р. Брэдбери «The Sound of Thunder» и А. Азимова «The Caves of Steel» (Приложение А, Б). На начальном этапе создания интегрированных уроков был проанализирован УМК по английскому языку серии Starlight для 11 классов для школ с углубленным изучением английского языка (авторы Баранова К. М., Дули Д., Копылова В. В., Мильруд Р. П., Эванс В.), который использовался в данной школе. УМК «Звёздный английский» («Starlight») для 2-11 классов включён в Федеральный перечень учебников, рекомендуемых к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных

программ начального общего, основного общего, среднего общего образования [Приказ Министерства просвещения..., 2020]. Проанализировав УМК, мы выяснили, что учебник содержит большое количество текстов различных жанров, различной тематики и направленности. По большей части учебник наполнен текстами публицистического характера - отрывками из газет, научно-популярных журналов, блогов, очерков. При этом доля литературных произведений зарубежных писателей в учебники сравнительно небольшая и представлена пятью отрывками из следующих произведений: «Доктор Дулиттл» - Х. Лофтинг, «Затерянный мир» - Артур К. Дойл, «Выжженный мир» - Дж. Г. Баллард, «Восемьсот льё по Амазонке» - Ж. Верн, «Стальные пещеры» - А. Азимов.

Для работы с произведениями обучающимся предоставляется единый комплекс заданий, которые подразделены на 4 этапа в соответствии с каждым видом речевой деятельности. На этапе чтения используются задания на прогнозирование содержания, на поиск информации для ответа на общие или детальные вопросы, на перевод части отрывка с английского на русский. Также на данном этапе происходит работа с новыми лексическими единицами: обучающимся предлагается выполнить задания на «мэтчинг» слова и его дефиниции, фразовых глаголов с их предлогами; вставить пропущенное слово во фразу, найти определение нового слова в словаре. На этапе аудирования обучающиеся отвечают на поставленный вопрос, используя информацию, полученную из аудио-файла, или выполняют задания типа: «множественный выбор», «true/false». На этапе говорения обучающимся предлагается составить небольшой диалог, включающий пересказ событий текста и выражение собственного мнения по той или иной проблеме текста. Этап «Письмо» всегда включает в себя написание небольшого творческого рассказа на одну из тем или проблем отрывка. Перед каждым произведением также происходит краткое знакомство с биографией автора. В целом, количество заданий для проработки каждого произведения составляет не более 5-6 штук.

Проанализировав литературные тексты и сущность заданий к ним, мы пришли к выводу, что будет целесообразно разработать межпредметный интегрированный урок английского языка, используя один из текстов, представленных в учебнике (А. Азимов «The Caves of Steel»). Для урока были разработаны задания в дополнение к уже существующим заданиями из учебника. Второй урок проводился на основе другого произведения, не включенного в программу. Нами был выбран рассказ американского писателя Рэя Брэдбери «И грянул гром».

Преимущество нашей разработки перед аналогами из различных УМК мы видим в том, что на межпредметных уроках в комплексе реализуется сразу несколько целей - повышение языковых навыков, а также освоение предметного содержания той или иной дисциплины (в данном случае - Литературы). Работа с текстами на уроке английского языка классически состоит из заданий на чтение и понимание текста, поиск информации для ответов на проблемные вопросы, проработки новых лексических единиц, иногда также включаются творческие задания. Однако задания из УМК не включают более глубокого анализа текста, проработки его языковой стороны (средств художественной выразительности, особенностей языка автора), работы над жанровыми особенностями, то есть, тех аспектов, на которых на межпредметном уроке делается наибольший акцент.

При разработке интегрированных уроков мы ориентировались на следующие требования, выделенные в первой главе нашего исследования:

1. Соответствие разработанных уроков принципам 4 «С».

Content – в качестве предметного содержания были выбраны такие аспекты предмета «литература», как: знакомство с биографией автора и его вкладом в зарубежную и мировую литературу, чтение, анализ и интерпретация художественного произведения, анализ авторских мотивов в произведении, изучение жанровых особенностей произведения, работа над стилистикой текста, над авторскими стилистическими особенностями (тропы, фигуры речи, другие стилистические особенности).

Communication - задания на уроке были направлены на совершенствование коммуникативных навыков обучающихся, происходила работа над формированием продуктивных видов речевой деятельности.

Cognition - задания носили творческий характер, включали в себя развитие критического мышления обучающихся.

Culture – задания знакомили обучающихся с культурой страны изучаемого языка (конкретно знакомство со знаменитыми писателями, их вкладом в зарубежную и мировую литературу).

2. Соответствие уроков методическим принципам технологии предметно-языкового интегрированного обучения.

На уроке использовалась визуализация, задания были подкреплены схемами, таблицами, иллюстрациями. Также на уроке реализовался принцип экзemplификации – задания были подкреплены примерами ответов. Сбалансировано использовались индивидуальные, групповые и парные формы работы.

3. Соответствие уроков принципам работы с аутентичными художественными текстами.

Была разработана следующая структура уроков:

1. Мотивационно-организационный этап.
2. Предтекстовый этап – знакомство с биографией и произведениями писателя, жанром произведения, мотивация учебной деятельности, работа над прогнозированием содержания текста, снятие языковых трудностей.
3. Текстовый этап – чтение текста, просмотровое и поисковое чтение, анализ сюжета рассказа, героев и их действий, интерпретация авторской позиции, работа с лексикой, стилистическими особенностями.

4. Послетекстовый этап – работа с проблематикой рассказа, выражение собственного мнения, выполнение творческих заданий, актуализация полученных знаний и навыков в речи.

5. Рефлексия.

Отбор материала производился с учетом психовозрастных особенностей обучающихся 11 класса. Тексты подбирались с учетом уровня языковой подготовки обучающихся, имели проблемный характер, предлагали обучающимся возможность для дискуссий. В процессе подбора текстов было также проведено анкетирование обучающихся. Обучающимся было предложено выбрать свой любимый литературный жанр. В ходе анкетирования были получены следующие результаты:

Таблица 1 - Наиболее популярные жанры среди обучающихся 11 класса

ЖАНР	Количество обучающихся
Историческая проза	3
Классическая проза	3
Современная проза	3
Детективы	7
Фантастика и фэнтэзи	10
Романы	3
Научно-популярная литература	6
Поэзия	1

На основе полученных результатов были выбраны произведения, отвечающие интересам класса, конкретно были выбраны тексты жанров научная фантастика и детектив.

Каждый урок рассчитан на два академических часа (90 минут) и считается сдвоенным.

## **2.2. План-конспект интегрированного урока английского языка (на примере работы с произведением И. Азимова «The Caves of Steel»)**

Цель урока: Знакомство с отрывком из зарубежного литературного произведения и его анализ с помощью средств иностранного языка.

**Задачи урока:**

**Воспитательные:** Способствовать развитию мировоззрения обучающихся, их знаний о культуре страны изучаемого языка, способствовать развитию культурной компетенции обучающихся путем знакомства с иностранной литературой; способствовать развитию коммуникативной компетенции обучающихся.

**Образовательные:** Познакомить обучающихся с жанром «научная фантастика» и его особенностями; познакомить обучающихся со средствами художественной выразительности, формировать умение находить их в художественном тексте; развивать навыки работы с текстом, развивать умения находить необходимую информацию в тексте для решения коммуникативных задач; познакомить обучающихся с новыми лексическими единицами, организовать работу по развитию умений использования новых лексических единиц в письменной и устной речи.

**Развивающие:** Развивать умения анализировать, выделять главное, умения сравнивать и находить общее и различное, умение приводить примеры; формировать умение работы с литературой; развивать творческие способности, коммуникативные навыки работы в группах; развивать познавательный интерес обучающихся.

**Планируемые результаты:**

**Метапредметные:** обучающиеся смогут использовать речевые средства в соответствии с коммуникативной ситуацией, смогут самостоятельно проводить анализ литературного произведения, находить необходимую информацию.

**Предметные:** обучающиеся смогут использовать термины «метафора», «эпитет», «гипербола», «сравнение» на английском языке, находить средства художественной выразительности в тексте, объяснять их функцию в тексте; узнают об особенностях жанра «научная фантастика»; смогут использовать новые лексические единицы в письменной и устной речи.

**Личностные:** Смогут продемонстрировать коммуникативные компетентности в процессе образовательной, учебно-исследовательской, творческой и других видов деятельности, в общении и сотрудничестве со сверстниками; смогут развить личностный потенциал, обогатить кругозор на основе изучаемого материала.

**Оснащение:** Презентация PowerPoint, раздаточный материал, учебник «Starlight» Звёздный английский 11 класс. (Баранова К.М., Дули Д., Копылова В.В., Мильруд Р.П., Эванс В.). Материалы к уроку представлены в Приложении В.

### ХОД УРОКА

Деятельность учителя, формы выполняемой работы	Деятельность учеников
<b>1. Организационный этап</b>	
Приветствует обучающихся, создает эмоциональный настрой на работу. Good morning! I'm glad to see you! How are you feeling today? Are you ready for our today's lesson? Let's start!	Приветствуют учителя. Good morning! We are glad to see you, too.
<b>2. Постановка цели и задач. Мотивация учебной деятельности обучающихся.</b>	
Помогает обучающимся сформулировать цель и тему урока. 1. Обучающимся предоставляется слайд с изображениями Софии – робота-гуманоида, одного из самых высокоразвитых роботов в мире. Look at the slide, please. What do you see? What is it? Or rather, WHO is it? Do you know something about this creature? Try to guess! This is a robot. Perhaps you already know something about it. Зачитывает краткую справку о роботе. 2. Обучающимся предлагается порассуждать на данную тему, выразить свое мнение, свое отношение. Do you find this robot interesting? Did you know that these kinds of robots already exist not only in fiction, but in our modern day reality? What is your attitude towards it? 3. How do you think, why did I decide to show you pictures of Sofia? All right! Today we will read a story about robots!	Делают предположения о цели и теме урока, слушают учителя, с помощью учителя формулируют цель урока. 1. This is a woman/This is, perhaps, a robot/ This is a robot from a movie/video game. This robot doesn't exist in real life/ does exist... 2. This is a very interesting/cool/scary/ugly robot. I didn't know before that these robots already exist/ I do know that there are a lot of robots nowadays that are almost like the robot from the story/ I don't think that these robots are similar to the robot from the story, it is not as well developed. I really like robots, they are very cool, and I think that robotics is a very interesting field/ For me robots are very scary, I don't like them/ I don't really mind robot, I don't care if they exist or not. 3. I think that we will read a text about robots and how they are built/I think that we will watch a video of Sofia/...
<b>3. Предтекстовый этап</b>	



<p>1. Просит обучающихся посмотреть на слайд и сделать предположения о героях отрывка. Look at the picture! Who are these people? What do these people have to do with the story?</p> <p>2. Дает обучающимся краткую справку об авторе отрывка. Спрашивает их, знают ли они об этом авторе. The story we're going to read was written by Isaac Asimov. You can see his portrait on the page and on the slide. Do you know him? Have you read his works?</p> <p>3. Знакомит обучающихся с жанром «научная фантастика» The story we are about to read is written in the genre of science fiction. Can you explain me what is this genre about? Okay, now read about aspects of Sci-Fi. Can you find me examples in Russian or English literature?</p> <p>4. Снимает языковые трудности перед чтением текста: просит учеников ознакомиться с новой лексикой на карточках. Before we read the text, let's look at the new vocabulary.</p>	<p>1. Делают предположения о героях отрывка. They are main characters. I think that are both robots! / I think that they are scientists!</p> <p>2. Знакомятся с биографией писателя I have read few of his novel/ I have never read his books</p> <p>3. Science fiction is about monsters/ Science fiction is about adventures in space/....</p> <p>4. Знакомятся с новой лексикой.</p>
<b>4. Текстовый этап</b>	
<p>1. Предлагает обучающимся прочитать текст, перевести его при необходимости и вставить подходящие по смыслу отрывки в нужные места. Now, read the text. While reading you will have to insert the phrases on page 93 in blank spaces in the text. Look through the phrases; do you understand all of them? Do you have any difficulties understanding the text? Let's translate the text, if it is necessary.</p> <p>2. Предлагает обучающимся поработать с лексикой отрывка: просит их выполнить задание на соотнесение слов и фраз с их обозначениями. Time to work on some new vocabulary! Look at the card: there are expressions and words from the text. You have to connect the expression to its explanation. Let's check!</p> <p>3. Предлагает обучающимся ознакомиться со средствами художественной выразительности, обозначенными на слайде.</p>	<p>1. Читают, переводят текст, вставляют предложения в нужные места.</p> <p>2. Делают задание на отработку лексики.</p> <p>3. Знакомятся с литературными приемами, ищут их в тексте. «Bronze hair» – it is an epithet. «Mentally as quick as a lightning»– it is simile.</p>

<p>Now, I propose we talk a little about the language of the story. But before that we should get acquainted with the term «literary device». A literary device is a tool used by writers to hint at larger themes, ideas, and meaning in a story or piece of writing. You may have already studied this during literature lesson. Look at the slide and read the information.</p> <p>Now, I want you to try and find these devices in the text. What purpose do they serve?</p>	
<b>5. Послетекстовый этап</b>	
<p>Предлагает обучающимся проанализировать отрывок с помощью вопросов и заданий.</p> <p>1. Просит обучающихся обозначить позицию главного героя рассказа по отношению к роботу, находя аргументы из текста.</p> <p>Let's analyze the text! I want you to answer the question: what was Baley's attitude towards robot Daneel? Was he happy to work with him? Was he, maybe, afraid of him? Find the arguments in the text.</p> <p>2. Просит обучающихся заполнить таблицу: разница между роботом и человеком в тексте (их действия, слова, внутреннее состояние), находя аргументы в тексте.</p> <p>The author uses a lot of different words and expressions while speaking about two main characters. Complete the table: you have to find the differences between the human and the robot – differences in how they speak, how they act, how they feel. Look at the slide you have an example here.</p> <p>Now, how do you think, why did the author decide to make such a big difference between a robot and a human?</p> <p>3. Предлагает придумать, в чем роботы могут помогать людям в повседневной жизни. Объясняет главные принципы работы роботов.</p> <p>Robots are actually very useful in our everyday life. People use them in all kind of different fields. There is a main principle of robots' work: robots tend to do work that is dirty, dangerous or dull. This is called The 3 d's principle.</p> <p>Делит класс на 3 команды. Каждая из команд отвечает за придумывание определенной группы задач для роботов</p>	<p>1. Анализируют текст, находят в нем ответы на опросы, аргументируют свои ответы. Baley didn't like the robot, you can see it by reading lines .... Baley felt nervous, it is written in lines.... etc.</p> <p>2. Работают в группах, ищут разницу между человеком и роботом в тексте, заполняют таблицу на основе этих данных, отвечают на вопросы.</p> <p>Human: Was nervous, made many mistakes, and used simple words in his speech....etc.</p> <p>Robot: Was calm and collected, spoke in a very polite and correct manner....etc.</p> <p>Possibly to show that robots can be better than humans, more calm and capable to do any job; they have no flaws, they are embodiments of perfection.</p> <p>3. Работают в группах.</p> <p>Придумывают повседневные задания для роботов:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- robots can do dirty work, like cleaning rooms....</li> <li>- robots can do dangerous work, like working in mines, in space.</li> <li>- robots can do dull work, like making big calculations, rewriting information, creating archives etc.</li> </ul> <p>4. Отвечают на вопросы</p> <p>I can/cannot sympathize with Baley/ I also don't like robots/I think that Baley is wrong and the robot was very polite and there is no need to be scared of him...</p> <p>I think robot and human will become friends...</p> <p>I think robots can never be better than humans/ Robots can be better than humans in some fields/ Robots can't have human feelings, they will never replace humans....</p>

<p>(dull, dirty and dangerous work). For this next activity you will have to split into 3 groups. Each group has to write at least 5 different tasks for robots in a certain field. So, group №1, you should write 5 dirty tasks for robots. Group 2 – 5 dull tasks. And so on... Now, let's listen to your suggestions! 4. Организует коммуникацию: просит обучающихся ответить на проблемные вопросы, выражая свою собственную позицию. Can you sympathize with the main character? Do you feel the same about robots? What will happen with Baley and Daniel? Организует обсуждение проблемы текста с помощью технологии развития критического мышления Эдварда де Боно «6 шляп мышления». Делит учеников на пары – каждая пара отвечает за свою шляпу и придумывает аргументы. Далее происходит обсуждение всем классом. Now I propose you to discuss this theme: "Robots in our life – future prospects" Wear the hat and tell us your opinion!</p>	<p>I think we should develop humanoids, but carefully/ I think we should stop making robots....etc.</p>
<b>6. Домашнее задание</b>	
<p>Предлагает обучающимся создать небольшое речевое высказывание в письменной форме на тему «Жизнь в окружении роботов», используя критерии. Now, I want you to imagine: it is the future and the robots are everywhere. Write a short story 15-20 phrases on the topic: "Living surrounded by robots".</p>	<p>Записывают домашнее задание.</p>
<b>7. Рефлексия</b>	
<p>Просит обучающихся оценить урок и свою деятельность на нем, заполнив анкеты-рефлексии. Evaluate the lesson and your performance on today's lesson: answer the questions. Was the lesson interesting for you? Thank you for the lesson!</p>	<p>Оценивают свою деятельность на уроке.</p>

### **2.3. План-конспект интегрированного урока английского языка (на примере работы с произведением Р. Брэдбери «The Sound of Thunder»)**

В качестве материала следующего урока нами был выбран рассказ американского писателя Рэя Брэдбери «И грянул гром». Выбор произведения

обоснован не только его соответствием интересам обучающихся, но также и тем, что произведения данного писателя включены в школьную программу, и обучающиеся читают рассказы Р. Брэдбери на уроке литературы, на русском языке. Рассказ был адаптирован под уровень языковых навыков и знаний обучающихся, также рассказ был частично сокращен. Так как даже в сокращенном виде объем рассказа составляет 5 страниц, обучающимся было предложено прочитать рассказ заранее, за несколько недель до проведения самого урока. Во время прочтения обучающиеся составляли словарик, в который выписывали перевод или дефиниции незнакомых слов.

**Цель урока:** Знакомство с зарубежным литературным произведением и его анализ с помощью средств иностранного языка.

**Задачи урока:**

**Воспитательные:** Способствовать развитию мировоззрения обучающихся, их знаний о культуре страны изучаемого языка, способствовать развитию культурной компетенции обучающихся путем знакомства с иностранной литературой; способствовать развитию коммуникативной компетенции обучающихся.

**Образовательные:** Познакомить обучающихся с различиями жанров «фэнтэзи» и «научная фантастика», закрепить знания об особенностях жанра «научная фантастика»; продолжить работу по развитию умения находить средства художественной выразительности в тексте; продолжить работу по развитию навыков работы с текстом, по развитию умений находить необходимую информацию в тексте для решения коммуникативных задач; познакомить обучающихся с новыми лексическими единицами, продолжить работу по развитию умений использования новых лексических единиц в письменной и устной речи.

**Развивающие:** Продолжить развитие умения анализировать, выделять главное, умения сравнивать и находить общее и различное, умения приводить примеры; формировать умение работы с литературой; развивать

творческие способности, коммуникативные навыки работы в группах; развивать познавательный интерес обучающихся.

### **Планируемые результаты:**

**Метапредметные:** обучающиеся смогут использовать речевые средства в соответствии с коммуникативной ситуацией, смогут самостоятельно проводить анализ литературного произведения, находить необходимую информацию.

**Предметные:** обучающиеся смогут использовать термины «метафора», «эпитет», «гипербола», «сравнение» на английском языке, находить средства художественной выразительности в тексте; смогут находить и объяснять разницу между двумя литературными жанрами «научная фантастика» и «фэнтэзи»; смогут использовать новые лексические единицы в письменной и устной речи.

**Личностные:** Смогут продемонстрировать коммуникативные компетентности в процессе образовательной, учебно-исследовательской, творческой и других видов деятельности, в общении и сотрудничестве со сверстниками; смогут развить личностный потенциал, обогатить кругозор на основе изучаемого материала.

**Оснащение:** индивидуальные копии рассказа, раздаточный материал, презентация PowerPoint. Материалы к уроку представлены в Приложении Г.

### **ХОД УРОКА**

<b>Деятельность учителя, формы выполняемой работы</b>	<b>Деятельность учеников</b>
<b>1. Организационный этап</b>	
Приветствует обучающихся, создает эмоциональный настрой на работу. Good morning! I'm glad to see you! How are you feeling today? Are you ready for our today's lesson? Let's start!	Приветствуют учителя. Good morning! We are glad to see you, too.
<b>2. Постановка цели и задач. Мотивация учебной деятельности обучающихся.</b>	
Предлагает обучающимся кратко вспомнить, о чем был прочитанный рассказ, и рассказать, что их удивило больше всего. At home you were supposed to read a short story "A SOUND OF THUNDER". Tell me, was it interesting? Did you like it?	Отвечают на вопросы учителя. I really liked the story, especially the dinosaur!

<b>3. Предтекстовый этап</b>	
<p>1. Учитель организует знакомство обучающихся с биографией автора произведения. The story was written by an incredibly famous author, who you might already know. I propose, we find out a little information about him! Читает краткую биографию автора, упоминая его главные произведения. После этого, задает ученикам вопросы об авторе и его творчестве. Alright! So, have you read any of Bradbury's work? Which ones? Have you already studied this writer at your literature lessons?</p> <p>2. Просит обучающихся определить жанр рассказа, основываясь на полученных ранее знаниях. At the previous lesson we learned about the genre of science-fiction. Can you determine, what is the genre of this story and why? Предлагает обучающимся определить разницу между жанрами «фэнтэзи» и научная «фантастика». Many of you have troubles with defining these two genres: Sci-Fi and Fantasy. Let's learn the difference! Now, try to give examples of stories in these genres.</p> <p>3. Предлагает обучающимся рассказать, какие новые лексические единицы они нашли в тексте. Выписывает их на доску. You read the story at home and you were supposed to make a short vocabulary list. Share with the class what new words you have written out!</p>	<p>1. Знакомятся с биографией, отвечают на вопросы. I have never read Bradbury's books/ We have read Bradbury's story at literature lessons. We read "Dandelion Wine".</p> <p>2. Определяют жанр произведения. I think this story is written in the genre of science-fiction because the characters time-travel... Изучают разницу между жанрами.</p> <p>3. Выписывают слова. I have written out these words: phlegm, piston, pebbled, ivory, daggers, grin.</p>
<b>4. Текстовый этап</b>	
<p>1. Предлагает обучающимся прочитать первую страницу рассказа. Далее обучающиеся заполняют заполнить схему с основными событиями сюжета. Before we start our today's work, let's revise a little bit! The plot of a story consists of a series of related events that come one after another. Let's read the first page all together. Now, please, list what events are going to happen in the story next. Complete this scheme.</p> <p>2. Учитель задает вопросы о путешествиях во времени – факте, на котором основывается весь рассказ. Организует</p>	<p>1. Читают рассказ, заполняют схему.</p> <p>2. Составляют диалог. I think time-travelling is possible and we will start travelling in time in the next 30 years/ Time-travelling is impossible and will never be real.....</p> <p>3. Заполняют карточки.</p>

<p>работу учеников в парах или группах по составлению небольшого диалога на данную тему.</p> <p>Tell me, what is the plot of this work based on? Do you think time - travelling is possible? Make a short dialogue with your partner. You've decided to travel in time with your friend and the two of you have to agree on a specific place and time. Make a dialogue with your partner using these questions!</p> <p>3. Организует работу над изучением новой лексики.</p> <p>I would like to suggest paying attention to the new vocabulary.</p> <p>First, let's find definitions for these new words. Now let's fill in these cards. Based on your copy of the text and contextual sentences, complete each card with a definition of the word, and also make up your own small sentences using the word.</p>	
<b>5. Послетекстовый этап</b>	
<p>1. Проводит работу по поиску средств художественной выразительности.</p> <p>Last time we also learned about literary devices. Let's find them in the text. Read passage in bold on the page 3 of your copy. Now, find as many literary devices in the passage, as you can and explain their purpose in the text.</p> <p>2. Организует работу по проверке детального понимания прочитанного с помощью применения разновидности приема развития критического мышления «Кубик Блума». Обучающимся предлагается поделиться на мини-группы и по очереди бросать кубик. После этого они выбирают вопрос, начинающийся со слова на выпавшей грани и отвечают на него. Обучающиеся могут также придумать свои собственные вопросы.</p> <p>Let's go deeper in the plot of the story! Please, roll the dice and answer the questions about the story! Now you can try to make your own questions about the story and pose them to your classmates.</p> <p>Задаёт вопросы о сюжете рассказа и о том, какие события или сюжетные повороты наиболее удивили обучающихся.</p> <p>Based on your answers, tell me, what impressed you the most?</p> <p>3. Предлагает обучающимся заполнить</p>	<p>1. Ищут средства художественной выразительности в отрывке.</p> <p>Each lower leg was a piston – a metaphor delicate arms – an epithet a fence of teeth like daggers – a simile death grin – an epithet. These devices are used to compare dinosaur to a massive machine or a weapon, to show how great and deadly those creatures were.</p> <p>2. Кидают кубик, отвечают на вопросы.</p> <p>For me, the most surprising part was the death of the dinosaur/ I was impressed by the fact that one butterfly changed so much.</p> <p>3. Заполняют таблицу, отвечают на вопросы.</p> <p>I have watched a film about butterfly effect, with the same title...</p>

<p>таблицу и отметить, что изменилось в начале и конце рассказа и почему.</p> <p>I propose you to complete this table. What changes happened in the story? Compare the beginning and the end of the story. Find what has changed and why?</p> <p>The event that Bradbury describes in his works is called “The Butterfly effect”. The theory behind the butterfly effect is the notion that even the smallest of actions can result in drastic changes. And that is exactly what happened in the story, right?</p> <p>Do you know any other examples of movie books or other works that would mention this effect? Or maybe something like that has happened to you?</p>	
<b>6. Домашнее задание</b>	
<p>Учитель задает ученикам домашнее задание.</p> <p>In the story we learned that traveling through time can be dangerous. The characters from the story realize how they impact nature when one of the hunters steps on a butterfly. Through the destruction of one small element of the ecosystem, the future was changed.</p> <p>At home, I suggest you write your own story, based on the butterfly effect. Here is an example.</p> <p>Be sure to use new vocabulary! You can write any story you like, just pay attention to it that every element of the story is linked to the previous one!</p>	<p>Записывают домашнее задание</p>
<b>7. Рефлексия</b>	
<p>Просит обучающихся оценить урок и свою деятельность на нем, заполнив анкеты-рефлексии.</p> <p>Evaluate the lesson and your performance on today’s lesson: answer the questions.</p> <p>Was the lesson interesting for you?</p> <p>Thank you for the lesson!</p>	<p>Оценивают свою деятельность на уроке.</p>

## 2.4. Анализ и оценка результативности уроков

Для оценки эффективности проведенных уроков нами были разработаны следующие критерии:



1. Освоение предметного содержания по предмету «Литература» (знание и использование средств художественной выразительности).

2. Совершенствование языковых и речевых навыков обучающихся.

3. Повышение интереса обучающихся к чтению зарубежной литературы на иностранном языке (как на уроке английского языка, так и в качестве внеклассного задания).

Оценка первых двух критериев происходила путем проверки домашних творческих работ обучающихся - письменных высказываний на проблемную тему. Для написания работ были разработаны следующие требования, которые заранее были известны обучающимся:

1. Использование новых лексических единиц.

2. Использование средств художественной выразительности.

3. Соответствие теме высказывания, решение коммуникативной задачи.

4. Соблюдение объема и логики высказывания, использование средств логической связи.

5. Языковое оформление высказывания (отсутствие лексико-грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок).

Для проверки работ были также разработаны определенные критерии (Приложение Д). Были получены следующие результаты:

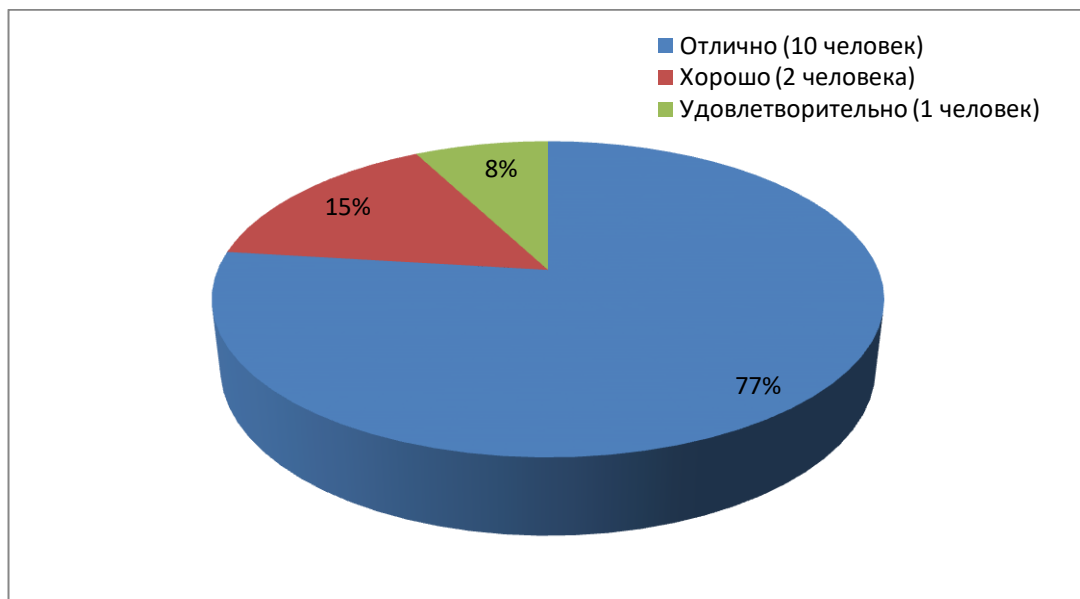


Рисунок 4 – Результаты проверки домашних работ (первый урок)

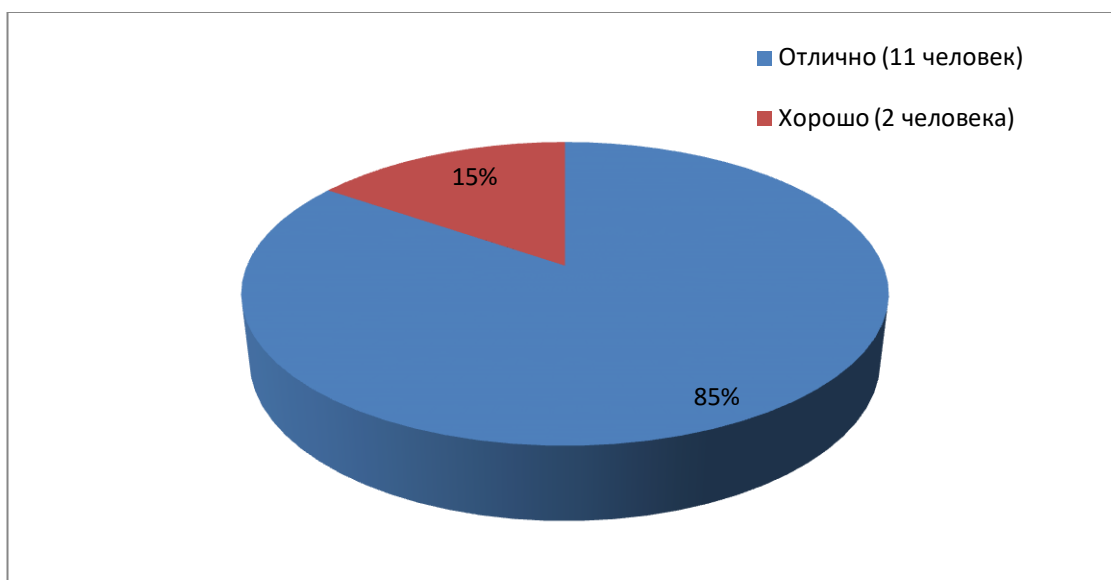


Рисунок 5 – Результаты проверки домашних работ (второй урок)

Проверка работ показала, что большая часть класса хорошо справилась с заданием. Обучающиеся соблюдали все необходимые требования, продуктивно использовали полученные на уроке знания и навыки, использовали много новой лексики и очень точно и адекватно употребляли изученные средства художественной выразительности в своих творческих работах. Работы имели логичную структуру, коммуникативная задача была полностью выполнена. В своих работах многие обучающиеся использовали информацию из заданий, которые выполнялись на уроке, а также прибегали к использованию информации из самих художественных текстов.

Наглядно ознакомиться с полными сводными таблицами можно в Приложении Е.

Для оценки того, как повысился интерес обучающихся к чтению иностранной литературы, были разработаны две анкеты, которые воспитанницы гимназии заполняли до и после проведения уроков (Приложение Ж, И). Эти анкеты также содержали в себе вопросы о литературе в целом, о том, какая роль отводится ей в жизни обучающихся.

На вопрос «Читали ли вы когда-либо иностранные литературные произведения на языке оригинала?», 7 из 13 опрошенных ответили положительно. При этом стоит отметить, что большее количество учеников

читали иностранные литературные произведения по собственному желанию. Лишь двое из опрошенных говорят, что читали такие произведения в качестве школьного задания. Также обучающиеся выделяют такие причины, как: чтение в качестве подготовки к экзамену, к олимпиаде, в качестве задания на дополнительных занятиях английского языка.

На вопрос, заданный до проведения урока: «Стоит ли уделять изучению литературы большее внимание в школе, включать ее в изучение других предметов или давать дополнительные часы на внеклассное изучение?» 8 опрошенных ответили отрицательно, 5 – положительно. При этом многие отмечают, что дополнительное изучение литературы – личное дело каждого, и в этом нет необходимости. Не все ученики были готовы заниматься внеклассным чтением. Это же было сказано и самим классным руководителем, в ходе нашей с ним беседы. В старших классах, у учеников остается очень мало времени на выполнение внеклассных заданий из-за обилия домашней работы и подготовки к экзаменам.

Тем не менее, после проведения уроков, 9 из 13 опрошенных выразили желание прочитать иностранное литературное произведение в качестве внеклассного задания. По большей части ученики выбирали для внеклассного чтения небольшой рассказ, в жанре приключений, фэнтези. Несколько опрошенных выразили желание почитать похожую историю о роботах. Некоторые обучающиеся отметили, что внеклассное чтение может быть полезно для тех, кто сдает иностранный язык, но не для всех обучающихся. На основе этих данных можно сделать вывод о том, что ученики, даже в старших классах, в целом, готовы выполнять такую форму работы, как внеклассное чтение, но при этом произведение должно быть не очень большим.

После проведения уроков, 10 из 13 учеников выразили желание посетить урок такого типа еще раз. 12 из 13 ответили положительно на вопрос о том, понравились ли им уроки такого типа.

Многие воспитанницы проявили интерес к чтению иностранной литературы на уроках английского языка:

Таблица 2 – Количество учеников, проявляющих интерес к чтению английских литературных произведений на уроке английского языка.

	Хотелось бы прочитать	Не хотелось бы прочитать
До проведения уроков	6 человек	7 человек
После проведения уроков	10 человек	3 человек

Как можно наблюдать, наблюдается достаточно высокое повышение интереса школьников к чтению литературы на иностранном языке, как в качестве внеклассного задания, так и на уроке английского языка.

При ответе на вопрос: «Какие произведения на иностранном языке вы хотели бы прочитать на уроках иностранного языка», респонденты чаще всего упоминали детективы, фэнтези, современную прозу. Воспитанницы также выразили прочитать такие произведения, как: «Дюна» - Ф. Герберт; «Гарри Поттер» - Дж. Роулинг; «1984» - Дж. Оруэлл; «Великий Гэтсби» - Ф. С. Фицджеральд; «Леди Макбет» - Уильям Шекспир.

Кроме того, данные анкеты показали то, насколько хорошо обучающиеся усвоили особенности жанра «научная фантастика», а также запомнили средства художественной выразительности, их стилистическую функцию в тексте. Если на начало уроков многие обучающиеся испытывали трудности, не могли назвать всех приемов, их стилистического назначения, то после проведения уроков все 13 обучающихся могли назвать хотя бы одно средство художественной выразительности, приводили правильные примеры. Также обучающиеся смогли назвать особенности жанра «научная фантастика», отличать данный жанр от жанра «фэнтези».

## Выводы по главе 2

Во второй главе нашего исследования нами были разработаны интегрированные уроки английского языка с использованием

художественных текстов. Апробация уроков прошла на базе КГБОУ «Красноярская Мариинская женская гимназия-интернат» г. Красноярска среди обучающихся 11 «А» класса.

Уроки были разработаны в соответствии с методическими принципами технологии CLIL, а также в соответствие с этапами работы с художественным текстом. Задания на уроке были направлены на совершенствование коммуникативных навыков обучающихся, знакомили учеников с культурой страны изучаемого языка, задания носили творческий характер, включали в себя развитие критического мышления обучающихся. Все это соответствует базовым принципам технологии предметно-языковой интеграции – 4с. Произведения были подобраны с учетом психовозрастных особенностей обучающихся, на уроке использовалась визуализация и наглядность, использовались парные, индивидуальные и групповые формы работы.

Результаты проведенных интегрированных уроков показали, что применение технологии предметно-языкового интегрированного обучения методически и практически целесообразно и эффективно. Использование технологии CLIL помогло повысить языковые и речевые навыки и знания обучающихся, развить навыки работы с текстом, а также обеспечить усвоение знаний и навыков по предмету «Литература». С помощью использования технологии предметно-языкового интегрированного обучения нам удалось показать практическую значимость изучения иностранного языка, его междисциплинарный потенциал и связь с другими предметами образовательной программы (конкретно с предметом «Литература»). Кроме того, удалось повысить интерес обучающихся к чтению литературы на иностранном языке, к дальнейшей работе с иностранными художественными произведениями на уроке английского языка.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной выпускной квалификационной работе были рассмотрены практические возможности использования технологии предметно-языкового интегрированного обучения (CLIL) на уроке английского языка.

В первом разделе нашего исследования мы проанализировали истоки появления технологии предметно-языкового интегрированного обучения, ее разновидности, особенности и главные принципы, а также плюс и минусы предметно-языкового интегрированного обучения. Мы проанализировали роль учителя в рамках технологии CLIL и главные требования к его работе. Были выделены главные методические принципы проектирования уроков в рамках названной технологии. Помимо этого был проанализирован текст как основная единица обучения иностранным языкам, а также потенциал использования художественных текстов на уроке английского языка. Были выделены основные принципы отбора художественных текстов, а также этапы работы с художественными текстами на уроке.

Во втором разделе исследования нами были разработаны уроки английского языка в 11 классе в рамках технологии CLIL с применением художественных текстов. Уроки были апробированы в рамках педагогической практики. Анализ результатов уроков показал, что проведение интегрированных уроков в рамках технологии CLIL помогает достигнуть сразу нескольких целей иноязычного образования. Обучающиеся получают межпредметные знания и навыки, используют иностранный язык для коммуникации, для получения новых знаний в других предметных областях. У обучающихся формируется стабильный интерес к изучению иностранного языка, к чтению литературы на иностранном языке, кроме того, совершенствуются языковые навыки.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что проведение интегрированных уроков английского языка с использованием художественных текстов в качестве способа реализации CLIL технологии

методически и практически оправдано и эффективно. Мы считаем, что дальнейшее использование технологии предметно-языкового интегрированного обучения на уроках английского языка позволит добиться значительного повышения знаний и навыков обучающихся, повысить их интерес к изучению иностранного языка. Перспектива дальнейшей работы заключается в возможности создания элективного курса/методички по использованию интегрированных уроков английского языка и литературы на основе художественных текстов различных авторов.

**Список использованных источников**

1. Азимов Э.Г., Шукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009. 448 с.
2. Бахтин, М.М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. 445 с.
3. Белянин, В.П. Психолингвистические аспекты художественного текста. М.: МГУ, 1988. 120 с.
4. Бим, И.Л. Обучение иностранному языку. Поиск новых путей // Иностранные языки в школе. 1989. №1. С. 14-15.
5. Гальперин, И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981. 144 с.
6. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учеб. пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз высш. пед. учеб. заведений. 2-е изд., испр. М.: Изд. центр Академия, 2005. 335 с.
7. Григорьева К. С., Салехова Л. Л. Реализация принципов предметноязыкового интегрированного обучения с помощью технологий Web 2. 0 в техническом вузе // Вестник РУДН. Серия: Информатизация образования. 2014. №2. С. 11-17. [Электронный ресурс]. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/realizatsiya-printsipov-predmetnoyazykovogo-integririvannogo-obucheniya-s-pomoschyu-tehnologiy-web-2-0v-tehnicheskom-vuze> (дата обращения: 20.04.2022).
8. Добаев, К. Д. Методика интегрированного обучения языку и предмету: особенности, преимущества и способы реализации / К. Д. Добаев, М. В. Саванкова, А. К. Добаева // Известия Кыргызской академии образования. 2017. № 3(43). С. 33-39.
9. Дридзе, Т.М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации: проблемы семиосоциопсихологии. М.: Наука, 1984. 272 с.



10. Зарубина, Н.Д. Текст: лингвистический и методический аспекты. М. : Рус. яз., 1981. 113 с.
11. Лосева, Л.М. Как строится текст. М.: Просвещение, 1980. 94 с.
12. Лукин В.А. Художественный текст: основы лингвистической теории и элементы анализа. М.: Ось, 1999, 192 с.
13. Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность/ Под ред. А.А. Миролубова. Обнинск: Титул, 2010. 464 с.
14. Назарова М. В. Опыт применения методики CLIL в обучении английскому языку // Иностранные языки: лингвистические и методические аспекты. 2015. № 31. С. 13–33.
15. Официальный интернет-портал правовой информации // Приказ Министерства просвещения Российской Федерации от 20.05.2020 № 254 «Об утверждении федерального перечня учебников, допущенных к использованию при реализации имеющих государственную аккредитацию образовательных программ начального общего, основного общего, среднего общего образования организациями, осуществляющими образовательную деятельность» [Электронный ресурс]. URL: <http://publication.pravo.gov.ru/Document/View/0001202009140015?index=0> (дата обращения: 30.04.2022).
16. Текст. Лингвистический энциклопедический словарь /Под ред. В.И. Ярцева. М.: Научное изд-во «Большая российская энциклопедия», 2002. 600 с.
17. Федеральные государственные образовательные стандарты общего образования // Приказ Минобрнауки России от 17 декабря 2010 года № 1897 «Об утверждении и введении в действие федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования» [Электронный ресурс]. URL: <https://fgos.ru/> (дата обращения: 19.05.2022).
18. Шатилов, С.Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе. М.: Просвещение, 1986. 223 с.

19. Ball Ph. CLIL, English teachers and the three dimensions of content // Modern English teacher. 2015. № 24. С.15-19.
20. Ball Ph. How do you know if you're practising CLIL? // One Stop English: English Language Resources. 2013. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.onestopenglish.com/clil/article-how-do-you-know-if-yourepractising-clil/500614.article> (дата обращения: 25.03.2022).
21. Ball Ph. What is CLIL? // One Stop English: English Language Resources. 2013. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.onestopenglish.com/clil/article-what-is-clil/500453>. (дата обращения: 25.03.2022).
22. Coyle D. Learning through a foreign language: models, methods and outcomes. London, United Kingdom: Centre for Information on Language Teaching and Research, 1999. P. 46-62.
23. Coyle D., Hood P., Marsh D. CLIL: Content and language integrated learning. Cambridge: Cambridge University Press, 2010. 170 p.
24. Darn S. Content and Language Integrated Learning (CLIL): A European Overview // ResearchGate. 2006. [Электронный ресурс]. URL: [https://www.researchgate.net/publication/234652746\\_Content\\_and\\_Language\\_Integrated\\_Learning\\_CLIL\\_A\\_European\\_Overview](https://www.researchgate.net/publication/234652746_Content_and_Language_Integrated_Learning_CLIL_A_European_Overview) (дата обращения: 30.05.2022).
25. Didaktische und methodische Prinzipien // Goethe-Institut. 2021. [Электронный ресурс]. URL: <https://www.goethe.de/de/spr/unt/kum/clg/wcl.html> (дата обращения 30.05.2022).
26. Graddol, D. English Next. Why global English may mean the end of English as a foreign language. London: British Council Publications, 2006. 128 p.
27. Marsh D. Content and Language Integrated Learning (CLIL): A Development Trajectory. University of Córdoba, 2012. 552 p.

28. Scott D., Beadle S. Improving the effectiveness of language learning: CLIL and computer assisted language learning. Report for European Commission, 2014. 44 p.
29. Sepešiová M. CLIL lesson planning. Constantine the Philosopher University in Nitra, 2015. 281 p.
30. Wesche M.B. Early French Immersion: How has the original Canadian model stood the test of time? // An integrated view of language development: Papers in honour of Henning Wode. / Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2002. P. 357–379.
31. Wolf D. Content and Language Integrated Learning: An Evaluation of German Approach. CUP., 2014. 13 p.

## ПРИЛОЖЕНИЕ А

## Фрагмент из книги И. Азимова

- The Spacer standing at the Spacetown entrance was dressed in Earth fashion, but the way he stood, the calm lines of his broad, high-cheekboned face and his short bronze hair showed he was no Earthman.
- 5 "I am police officer Elijah Baley, Police Department, City of New York, Rating C-5." Baley showed his badge and **went on**, "I have been instructed to meet R Daneel Olivaw here." He looked at his watch. "I am a little early. Will you tell him that I have arrived?" He felt
- 10 nervous and more than a little cold inside. He was used to the Earth-model robots. The Spacer models would be different. He found himself **gritting his teeth**.
- The Spacer, who had listened politely, said, "It will not be necessary. I have been waiting for you."
- 15 Baley's hand went up automatically, then dropped. He was too shocked to say anything. The Spacer said, "I shall introduce myself. I am R Daneel Olivaw."
- "Yes? Am I making a mistake? I thought the first initial, R, stood for -"
- 20 "Quite so. I am a robot. Were you not told?"
- "I was told." Baley put a **damp** hand to his hair **1**. Then he held it out. "I'm sorry, Mr Olivaw. I don't know what I was thinking of. Good day. I am Elijah Baley, your partner."
- 25 "Good." The robot shook his hand. "Yet I feel you are uncomfortable. May I ask you to be **frank** with me? It is best to be honest in a relationship such as ours."
- "It's just, you see, that you don't look like a robot," Baley said desperately.
- 30 "And that disturbs you?"
- "It shouldn't, I suppose, Da- Daneel. Are they all like you on your world?"
- "There are differences, Elijah, just as with men."
- "Our own robots ... Well, you can tell they're robots,
- 35 you understand. You look like a human."
- "Oh, I see. You expected a rather basic model and were surprised. Yet it is only **logical** that our people use a robot that looks like a human in this case **2**. Is that not so?"
- It was certainly so. An obvious robot **roaming** the city would soon be in trouble. Baley said, "Yes."
- "Then let us leave now, Elijah."
- They **made their way** back to the endless cars of the expressway and **scrambled** aboard. Baley was red. He swallowed twice **3**.
- 45 "Down here?" the robot said. "Is my information wrong? I was told that a rating of C-5 allowed someone a seat on the upper level."
- "You're right. I can go up there, but you can't."
- "Why can I not go up with you?"
- 50 "It takes a C-5, Daneel."
- "I am aware of that."
- "You're not a C-5." Baley was understandably anxious to **keep his voice low**.
- R Daneel said, "Why should I not be a C-5? I am your partner **4**. I was given this." From his shirt pocket he took a rectangular police identity card. The name given was Daneel Olivaw, without the all-important first initial. The rating was C-5.
- 55 "Come on up," said Baley. Baley looked straight ahead, once seated, angry with himself **5**. He had been caught twice. First he had not recognised R Daneel as a robot; secondly, he had not guessed that R Daneel must have a C-5 rating. Of course, Baley was not the perfect policeman of **popular myth**. He was not constantly calm, **adaptable** to any situation, and mentally as quick as lightning. He had never supposed he was, **6**. What made him regret it was that R Daneel Olivaw was that very same myth, **embodied**. He had to be. He was a robot.
- 60  
65  
70

- A** and said, "I'll stay down here with you"
- B** and, consequently, of equal rank
- C** and smoothed it back nervously
- D** and very aware of the robot sitting next to him
- E** but this turned out not to be necessary
- F** but only now did he regret not being so
- G** if we expect to avoid trouble

## ПРИЛОЖЕНИЕ Б

Адаптированная версия рассказа Р. Брэдбери «И грянул гром»

**Ray Bradbury**

***A Sound of Thunder***

The sign on the wall read:

**TIME SAFARI, INC.  
SAFARIS TO ANY YEAR IN THE PAST.  
YOU NAME THE ANIMAL.  
WE TAKE YOU THERE.  
YOU SHOOT IT.**

Warm phlegm gathered in Eckels' throat; he swallowed and pushed it down.

«Does this safari guarantee I come back alive?»

«We guarantee nothing,» said the official, «except the dinosaurs.» He turned. «This is Mr. Travis, your Safari Guide in the Past. He'll tell you what and where to shoot. If he says no shooting, no shooting. If you disobey instructions, there's a stiff penalty of another ten thousand dollars.»

Eckels glanced across the vast office at the Machine, a humming of wires and steel boxes, an aurora that flickered now orange, now silver, now blue.

«Unbelievable.» Eckels breathed, the light of the Machine on his thin face. «A real Time Machine.» He shook his head. «Makes you think, If the election had gone badly yesterday, I might be here now running away from the results. Thank God Keith won. He'll make a fine President of the United States.»

«Yes,» said the man behind the desk. «We're lucky. If Deutscher had won, we'd have the worst kind of dictatorship. People called us, you know, joking that if Deutscher became President they wanted to go live in 1492. Of course it's not our business to conduct Escapes, but to form Safaris. Anyway, Keith's President now. All you got to worry about is...»

«Shooting my dinosaur,» Eckels finished it for him.

«A Tyrannosaurus Rex, the most incredible monster in history. Sign this. Anything happens to you, we're not responsible. Those dinosaurs are hungry.»

Eckels flushed angrily. «Trying to scare me!»

«Frankly, yes. We don't want anyone going who'll panic at the first shot. Six Safari leaders were killed last year, and a dozen hunters. We're here to give you the severest thrill a real hunter ever asked for. Traveling you back sixty million years to bag the biggest game in all of Time.

«Good luck,» said the man behind the desk. «Mr. Travis, he's all yours.»

They moved silently across the room, taking their guns with them, toward the Machine, toward the silver metal and the roaring light.

First a day and then a night and then a day and then a night, then it was day-night-day-night. A week, a month, a year, a decade! A.D. 2055. A.D. 2019. 1999! 1957! Gone! The Machine roared.

They put on their oxygen helmets and tested the intercoms.

There were four other men in the Machine. Travis, the Safari Leader, his assistant, Lesperance, and two other hunters, Billings and Kramer. They sat looking at each other, and the years blazed around them.

The Machine howled. Time was a film run backward. The Machine slowed; its scream fell to a murmur. The Machine stopped.

The sun stopped in the sky.

The fog that had enveloped the Machine blew away and they were in an old time, a very old time indeed, three hunters and two Safari Heads with their blue metal guns across their

knees.

«That» — Mr. Travis pointed — «is the jungle of sixty million two thousand and fifty-five years before President Keith.»

He indicated a metal path that struck off into green wilderness, over streaming swamp, among giant ferns and palms.

«And that,» he said, «is the Path, laid by Time Safari for your use,

It floats six inches above the earth. Doesn't touch so much as one grass blade, flower, or tree. It's an anti-gravity metal. Its purpose is to keep you from touching this world of the past in any way. Stay on the Path. Don't go off it. I repeat. Don't go off. For any reason! If you fall off, there's a penalty. And don't shoot any animal we don't»

«Why?» asked Eckels.

«We don't want to change the Future. We don't belong here in the Past. Not knowing it, we might kill an important animal, a small bird, a roach, a flower even, thus destroying an important link in a growing species.»

«That's not clear,» said Eckels.

«All right,» Travis continued, «say we accidentally kill one mouse here. That means all the future families of this one particular mouse are destroyed, right?»

«Right»

«And all the families of the families of the families of that one mouse! With a stamp of your foot, you annihilate first one, then a dozen, then a thousand, a million, a billion possible mice!»

«So they're dead,» said Eckels. «So what?»

«So what?» Travis snorted quietly. «Well, what about the foxes that'll need those mice to survive? For want of ten mice, a fox dies. For want of ten foxes a lion starves. For want of a lion, infinite billions of life forms are thrown into chaos and destruction. Eventually it all comes down to this: fifty-nine million years later, a caveman, one of a dozen on the entire world, goes hunting wild boar or saber-toothed tiger for food. But you, friend, have stepped on all the tigers in that region. By stepping on one single mouse. So the caveman starves. And the caveman, please note, is not just any expendable man, no! He is an entire future nation. He'd be a father of ten sons. They would be fathers of one hundred sons, and thus onward to a civilization. Destroy this one man, and you destroy a race, a people, an entire history of life. So be careful. Stay on the Path. Never step off!»

«I see,» said Eckels.

« A infinitesimal little error here would multiply in sixty million years, all out of proportion. Of course maybe our theory is wrong. Maybe Time can't be changed by us. Or maybe it can be changed only in little subtle ways. Who knows? Who really can say he knows? We don't know. We're guessing. But until we do know for certain, we're being careful.»

«How do we know which animals to shoot?»

«They're marked with red paint,» said Travis. «Today, before our journey, we sent Lesperance here back with the Machine. He came to this particular era and followed certain animals.»

«Studying them?»

«Right,» said Lesperance. «I track them through their entire existence, noting which of them lives longest. When I find one that's going to die when a tree falls on him, or one that drowns in a tar pit, I note the exact hour, minute, and second. I shoot a paint bomb. It leaves a red patch on his side. We can't miss it. Then I correlate our arrival in the Past so that we meet the Monster not more than two minutes before he would have died anyway. This way, we kill only animals with no future, that are never going to mate again. You see how careful we are?»

Eckels smiled.

«Everyone on his feet!» said Travis sharply

They were ready to leave the Machine.

The jungle was high and the jungle was broad and the jungle was the entire world forever

and forever.

Eckels, balanced on the narrow Path, aimed his rifle playfully.

«Stop that!» said Travis. «Don't even aim for fun!»

Eckels flushed. «Where's our Tyrannosaurus?»

Lesperance checked his wristwatch. «Up ahead, Look for the red paint! Don't shoot till we give the word. Stay on the Path!»

They moved forward in the wind of morning.

Travis raised his hand. «Ahead,» he whispered. «In the mist. There he is. There's His Royal Majesty now.»

The jungle was wide and full of murmurs, and sighs.

Suddenly it all ceased, as if someone had shut a door.

Silence.

A sound of thunder.

Out of the mist, one hundred yards away, came Tyrannosaurus Rex.

«It,» whispered Eckels. «It.....»

«Sh!»

*It came on great oiled, resilient, striding legs. It towered thirty feet above half of the trees, a great evil god, folding its delicate watchmaker's claws close to its oily reptilian chest. Each lower leg was a piston, a thousand pounds of white bone, sunk in thick ropes of muscle, sheathed over in a gleam of pebbled skin like the mail of a terrible warrior. Each thigh was a ton of meat, ivory, and steel mesh. And from the great breathing cage of the upper body those two delicate arms dangled out front, arms with hands which might pick up and examine men like toys, while the snake neck coiled. And the head itself, a ton of sculptured stone, lifted easily upon the sky. Its mouth gaped, exposing a fence of teeth like daggers. Its eyes rolled, ostrich eggs, empty of all expression save hunger. It closed its mouth in a death grin.*

«It can't be killed,» Eckels pronounced this verdict quietly, as if there could be no argument. «We were fools to come. This is impossible.»

«Shut up!» hissed Travis.

«Nightmare.»

«Turn around,» commanded Travis. «Walk quietly to the Machine. We'll remit half your fee.»

«I didn't realize it would be this big,» said Eckels. «I miscalculated, that's all. And now I want out.»

«It sees us!»

«There's the red paint on its chest!»

The Tyrant Lizard raised itself. Its armored flesh glittered like a thousand green coins.

«Get me out of here,» said Eckels. «It was never like this before. This is too much for me to get hold of.»

«Don't run,» said Lesperance. «Turn around. Hide in the Machine.»

«Yes.» Eckels seemed to be numb. He took a few steps, blinking, shuffling.

«Not that way!»

The Monster, at the first motion, lunged forward with a terrible scream. It covered one hundred yards in six seconds. The rifles jerked up and blazed fire.

Eckels, not looking back, walked blindly to the edge of the Path, stepped off the Path, and walked, not knowing it, in the jungle. His feet sank into green moss. His legs moved him, and he felt alone and remote from the events behind.

The rifles cracked again,

Like a stone idol, like a mountain avalanche, Tyrannosaurus fell.

Thundering, it clutched trees, pulled them with it. It wrenched and tore the metal Path. The men flung themselves back and away. The body hit, ten tons of cold flesh and stone. The thunder faded.

The jungle was silent.

Billings and Kramer sat on the pathway and threw up. Travis and Lesperance stood with smoking rifles, cursing steadily. In the Time Machine, on his face, Eckels lay shivering. He had found his way back to the Path, climbed into the Machine.

Another cracking sound. Overhead, a gigantic tree branch broke from its heavy mooring, fell. It crashed upon the dead beast with finality.

«There.» Lesperance checked his watch. «Right on time. That's the giant tree that was scheduled to fall and kill this animal originally.» He glanced at the two hunters. «You want the trophy picture?»

«What?»

«We can't take a trophy back to the Future. The body has to stay right here where it would have died originally, so the insects, birds, and bacteria can get at it, as they were intended to. Everything in balance. The body stays. But we can take a picture of you standing near it.»

The two men tried to think, but gave up, shaking their heads.

Eckels sat in the Machine, shivering.

«I'm sorry,» he said at last.

«Get up!» cried Travis.

Eckels got up.

«Go out on that Path alone,» said Travis. He had his rifle pointed, «You're not coming back in the Machine. We're leaving you here!»

Lesperance seized Travis's arm. «Wait!»

«Stay out of this!» Travis shook his hand away. «This fool nearly killed us. But it isn't that so much, no. It's his shoes! Look at them! He ran off the Path. That ruins us! We guarantee no one leaves the Path. He left it. Oh, the fool! I'll have to report to the government. Who knows what he's done to Time, to History!»

«Take it easy, all he did was kick up some dirt.»

«How do we know?» cried Travis. «We don't know anything! It's all a mystery! Get out of here, Eckels!»

Eckels fumbled his shirt. «I'll pay anything. A hundred thousand dollars!»

Travis glared at Eckels and spat.

Okay.» He jerked his thumb wearily at Lesperance. «Let's go home.»

1492. 1776. 1812.

They cleaned their hands and faces. They changed their shirts and pants. Eckels was up and around again, not speaking. Travis glared at him for a full ten minutes.

«Don't look at me,» cried Eckels. «I haven't done anything.»

«Who can tell?»

«Just ran off the Path, that's all, a little mud on my shoes-what do you want me to do-get down and pray?»

«We might need it. I'm warning you, Eckels, I might kill you yet. I've got my gun ready.»

«I'm innocent. I've done nothing!»

1999.2000.2055.

The Machine stopped.

«Get out,» said Travis.

The room was there as they had left it. But not the same as they had left it. The same man sat behind the same desk. But the same man did not quite sit behind the same desk. Travis looked around swiftly. «Everything okay here?» he snapped.

«Fine. Welcome home!»

Travis did not relax. He seemed to be looking through the one high window.

«Okay, Eckels, get out. Don't ever come back.» Eckels could not move.

«You heard me,» said Travis. «What're you staring at?»

Eckels stood smelling of the air. His flesh twitched. His hands twitched. Beyond this room, beyond this wall, beyond this man who was not quite the same man seated at this desk that was not quite the same desk... lay an entire world of streets and people. What sort of world it was



now, there was no telling....

The immediate thing was the sign painted on the office wall, the same sign he had read earlier today on first entering. Somehow, the sign had changed:

**TYME SEFARI INC.  
SEFARIS TU ANY YEER EN THE PAST.  
YU NAIM THE ANIMALL.  
WEE TAEK YU THAIR.  
YU SHOOT ITT.**

Eckels felt himself fall into a chair. He fumbled crazily at the thick dirt on his boots.

«No, it can't be. Not a little thing like that. No!»

Covered in mud, glistening green and gold and black, was a butterfly, very beautiful and very dead.

«Not a little thing like that! Not a butterfly!» cried Eckels.

It fell to the floor, an exquisite thing. Eckels' mind whirled. It couldn't change things. Killing one butterfly couldn't be that important! Could it?

His face was cold. His mouth trembled, asking: «Who — who won the presidential election yesterday?»

The man behind the desk laughed. «You joking? You know very well. Deutscher, of course! Who else? Not that fool weakling Keith. We got an iron man now!» The official stopped. «What's wrong?»

Eckels moaned. He dropped to his knees. He scabbled at the golden butterfly with shaking fingers. «Can't we,» he pleaded to the world, to himself, to the officials, to the Machine, «can't we take it back, can't we make it alive again? Can't we start over? Can't we....»

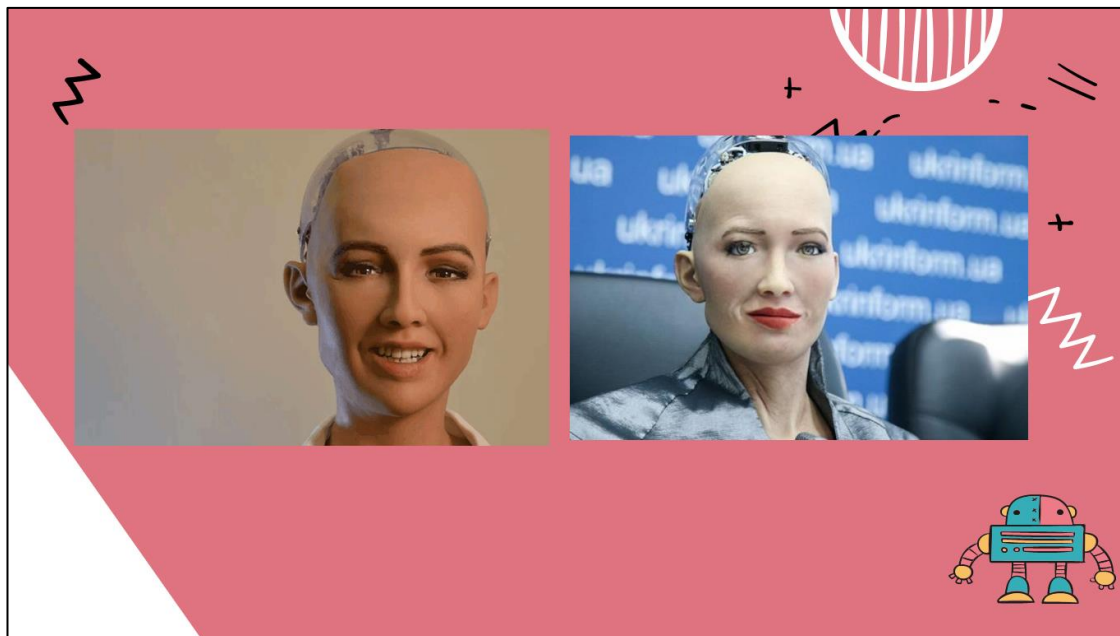
He did not move. Eyes shut, he waited, shivering. He heard Travis breathe loud in the room; he heard Travis shift his rifle and raise the weapon.

There was a sound of thunder.

## ПРИЛОЖЕНИЕ В

Задания к уроку на материале отрывка из рассказа И. Азимова «Стальные пещеры»

Фотография Робота Софии



Краткая справка о роботе

Her name is Sofia. She is one of the most developed robots-humanoids in the world. Sophia is a social humanoid robot developed by Hong Kong-based company Hanson Robotics. Sophia was activated on February 14, 2016. Cameras within Sophia's eyes combined with computer algorithms allow her to see. She can follow faces, sustain eye contact, and recognize individuals. She is able to process speech and have conversations using a natural language subsystem. Around January 2018, Sophia was upgraded with functional legs and the ability to walk. She has ability to emulate more than 60 facial expressions.

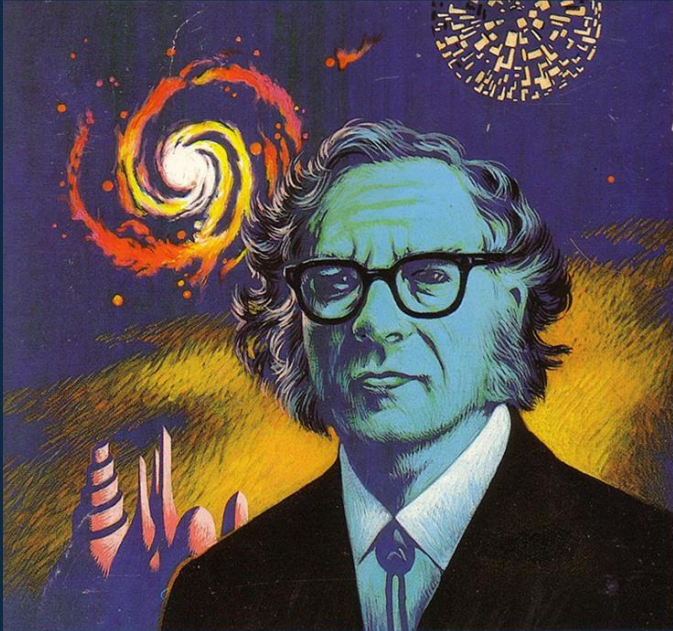
## Задание для прогнозирования содержания отрывка

**Look at the picture!**  
**Who are these people?**  
**Is there any difference between them?**  
**What role do they have in the story?**



Navigation icons: left arrow, right arrow, list icon, left arrow.

## Биографическая справка



**Isaac Asimov**  
 (1920 – 1992) was born in Russia and was both an author and a scientist. He wrote science fiction and popular fiction novels, as well as short stories and essays.

Like many of Asimov's books, *The Caves of Steel* (1954) is set in the future and features robots. It is partly science fiction and partly a crime story.

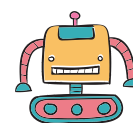
Elijah Baley is a human detective from New York City, where the people live inside enormous buildings – the 'caves of steel' in the book's title – completely cut off from the world outside. Baley is going to meet his new partner, a 'Spacer' robot called R Daneel Olivaw.

Spacers are advanced people from faraway worlds, and they live in Spacetown, a separate city near New York. Earthmen dislike Spacers, and they also hate the clumsy robots which have become a necessary part of the human world, so Baley is very uncomfortable about his new assignment.

## Справка о литературном жанре «научная фантастика»

**Science fiction elements:**

- Temporal settings in the future, or in alternative histories.
- Space travel, settings in outer space, on other worlds, in parallel universes.
- Aliens, mutants, and enhanced humans.
- Predicted technology such as brain-computer interface, bio-engineering, superintelligent computers, robots, and ray guns and other advanced weapons.
- Undiscovered scientific possibilities such as teleportation, time travel, and faster-than-light travel or communication.
- New and different political and social systems and situations, including Utopian, dystopian, post-apocalyptic.
- Future history and evolution of humans on Earth or on other planets.
- Paranormal abilities such as mind control, telepathy, and telekinesis.



## Задания на отработку новых лексических единиц

to grit one's teeth	Стискивать зубы
Damp	Влажный, сырой
Adaptable	легко приспособливающийся,
Embodied	Воплощенный (в жизнь, в реальность)
To roam	Бродить, скитаться
To scramble	Вскарабкиваться

Went on	Sensible, reasonable
Made their way	Truthful and open
Keep his voice low	Continued
Popular myth	Speak quietly
Frank	Travelled, went
Logical	Untrue story which is widely believed

## Изучение средств художественной выразительности и их функции в литературных текстах

## Literary devices ✓

- **Simile** ['simələ] is a comparison of two unlike things using "like" or "as."
- **Foreshadowing** [fə:'ʃædəʊɪŋ] is a hint or clue to what will happen later in the story.
- **Epithet** ['epɪθet] describes a person, place, or object by accompanying or replacing it with a descriptive word or phrase.



- **Metaphor** ['metəfər] is a comparison of two unlike things NOT using "like" or "as."
- **Hyperbole** [haɪ'pɜ:rbləɪ] is an extreme exaggeration

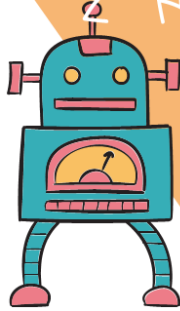
Now, let's try to find examples of these devices in our text!

## Some examples of literary devices:

1. The sun was shining when he started, but it was as **dark as night** in the tunnel.
2. “My armor is like **tenfold shields**, *my teeth are swords*, *my claws spears*, *the shock of my tail a thunderbolt*, *my wings a hurricane*, and *my breath death!*”
3. Just before tea-time there came a **tremendous ring** on the front-door bell, and then he remembered!
4. At the head of a long line of feasters sat a woodland king with a crown of leaves upon his **golden hair**.
5. Thorin spoke: “Let us try the door!” he said. “I must feel the wind on my face soon or **I’ll die**.”
6. I’m starving so much, **I could eat a horse!**



## Заполнение сравнительных таблиц



**TASK**

**COMPLETE THE TABLE! FIND DIFFERENCES BETWEEN ROBOT AND HUMAN IN THE TEXT (use quotation)!**

HUMAN	ROBOT
Nervous,.... <b>“He was too shocked....”</b>	Calm,.... <b>“...listened politely..”</b>



# THE 3 D'S OF ROBOTICS

***DULL*      *DIRTY*      *DANGEROUS***



Задание на обсуждение проблематики текста

## TRAIN YOUR BRAIN!



**Yellow**  
positivity



**Green**  
creativity



**Red**  
emotions



**White**  
data, rationality



**Black**  
negativity, caution



**Blue**  
process, control



## Wear the hat and tell us your opinion!

### Theme: *“Robots in our life – future prospects”*

**Yellow:** Try to think about something positive in this situation!

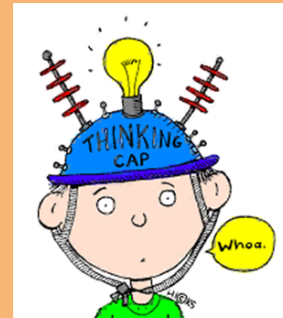
**Green:** Be creative! What new can be found?

**Black:** What could be the disadvantages or drawbacks?

**Blue:** What can we do to control the situation? Can we make rules?

**Red:** What do we all feel about this? Share your own emotions!

**White:** Facts and only facts. Find reliable information !



Домашнее творческое задание – написание письменных высказываний

#### NEGATIVE SCENARIO *“ROBOTS ARE AT WAR WITH PEOPLE”*



#### POSITIVE SCENARIO *“ROBOTS HELP PEOPLE”*





Write a short story (250 words) on the topic “Living surrounded by robots”

- Choose either positive or negative view
- Explain how people’s everyday life changed
- Express your own opinion

## Рефлексия

**REFLECT TCEJER**

HOW DID THE LESSON GO?



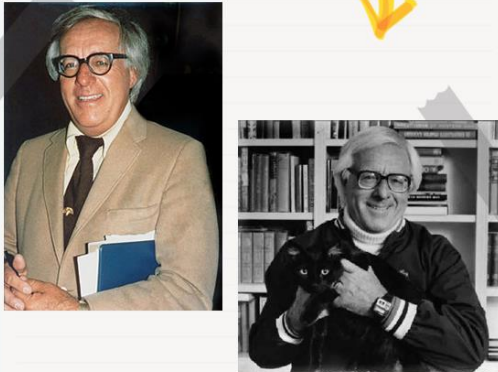
I CHOSE THIS EMOJI BECAUSE...

## ПРИЛОЖЕНИЕ Г

Задания к уроку на материале рассказа Р.Брэдбери «И грянул гром»

### Знакомство с биографией писателя

## Ray Douglas Bradbury



**(August 22, 1920 - June 5, 2012)**

-an American author and screenwriter. One of the most celebrated 20th- and 21st-century American writers, he worked in a variety of genres including **fantasy, science fiction, horror, and mystery fiction.**

- Fahrenheit 451
- The Martian Chronicles
- The Illustrated Man
- Dandelion Wine
- Farewell Summer

### Изучение различных жанров «научная фантастика» и «фэнтэзи»

## SCIENCE FICTION

VERSUS

## FANTASY

Science Fiction is a genre based on imagined future scientific or technological advances	Fantasy is a genre that uses supernatural elements as a main plot element, theme, or setting.
Science Fiction has its base in science.	Fantasy is not based on science or reality.
Science Fiction describes improbable possibilities.	Fantasy describes plausible impossibilities.
Science Fiction deals with scientific concepts.	Fantasy deals with imaginary concepts.

Pediaa.com

## Заполнение карточек с сюжетом рассказа

## LET'S TALK ABOUT THE PLOT!

- **The plot of a story** consists of a series of related events that come one after another.
- Please, list the story's main events in the scheme.
- *The first event has been filled in as an example.*

BEGINNING

END

Setting  
Time(s):


Place(s):

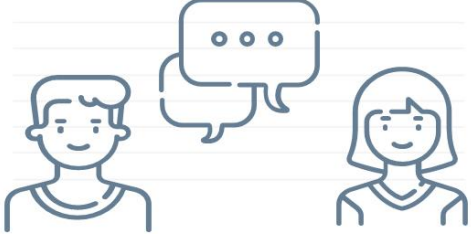
## Составление диалога на одну из проблемных тем рассказа

## Time-travelling

*You've decided to travel in time with your friend and the two of you have to agree on a specific place and time. Make a dialogue with your partner using these questions!*

1. Where would you go?
2. Which year or period of time would you travel to?
3. Who would you want to meet or what event would you want to witness? Why?
4. Would you want to change history. Why/ Why not?





## Задания на отработку новых лексических единиц

Annihilate	extremely small- too small to be measured
Expendable	situated far; distant
Infinitesimal	not loud, bright, noticeable, or obvious in any way:
Remit	not strictly necessary; capable of being sacrificed
Resilient	to kill in large numbers
To miscalculate	wild mammals or birds hunted for sport or food
Subtle	Make a mistake, decide wrongly.
Game	able to withstand or recover quickly from difficult conditions.
Remote	to send money in payment

Fill in the cards!

ANNIHILATE

DEFINITION:

---

*"With a stamp of your foot, you **annihilate** first one, then a dozen, then a thousand, a million, a billion possible mice!"*

---

YOUR SENTENCE:

---

EXPENDABLE

DEFINITION:

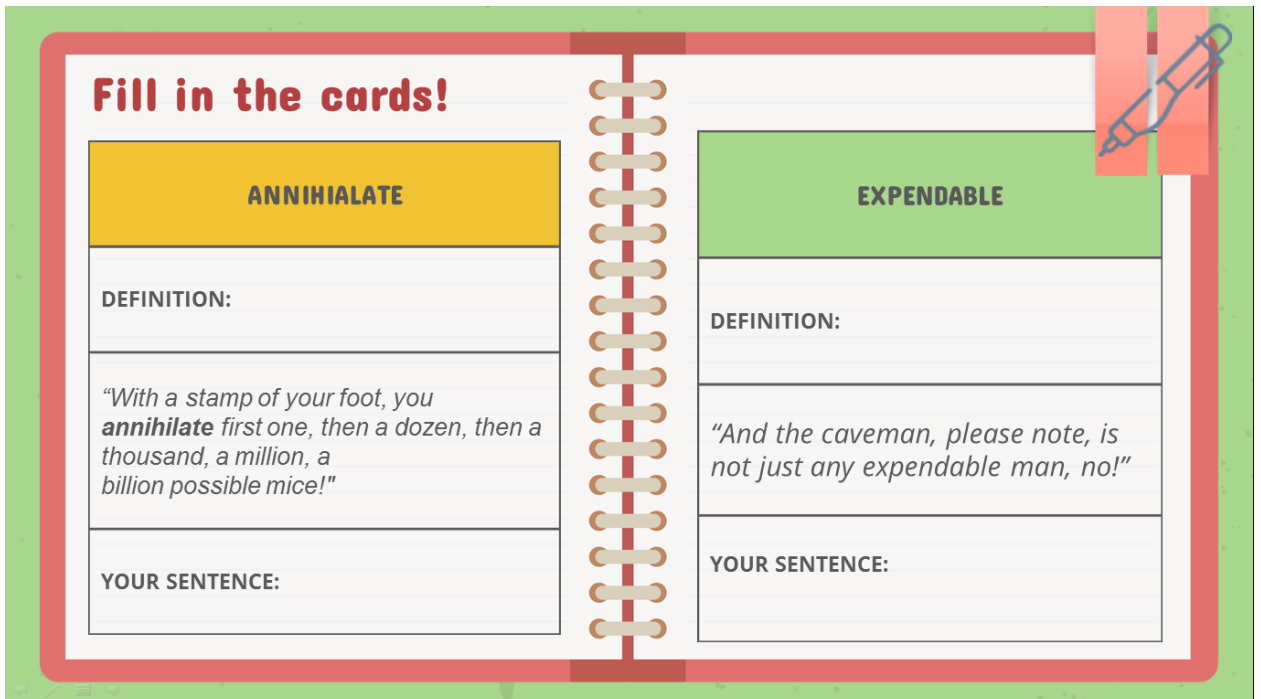
---

*"And the caveman, please note, is not just any expendable man, no!"*

---

YOUR SENTENCE:

---

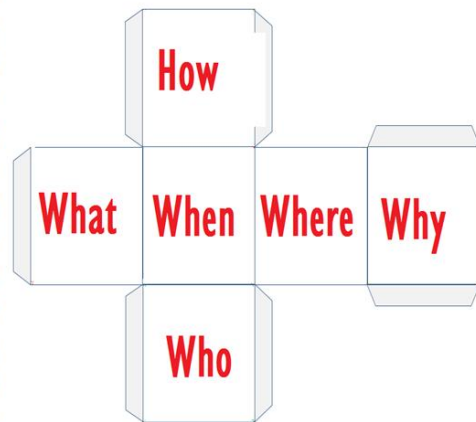


## Ответы на вопросы по сюжету рассказа

### *Bloom's Cube*

Let's go deeper in the plot of the story!

In groups, roll the Bloom's Cube and find an answer to one of the questions!



### Questions

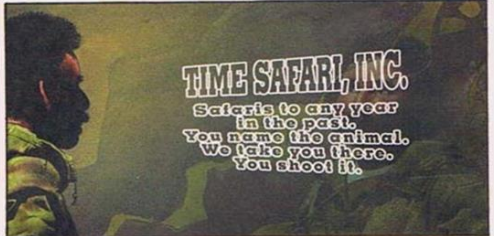
1. What company does Eckels visit?
2. What are the penalties for disobeying instructions?
3. Who is the Safari Leader?
4. Who won the election?
5. How many people besides Eckels are on the trip? Name them.
6. How many years did the men travel?
7. Where did they go?
8. What is the antigravity metal path and why must the men stay on it?
9. How can the hunters change the future?
10. What is unique about the dinosaurs that the men can shoot?
11. How do the men know which dinosaurs they can shoot?
12. When did Eckels step off the Path?
13. Who wanted to leave Eckels in the past?
14. What does Eckels find on the bottom of his boots?
15. Why did the sign change?
16. What does Eckels learn about the election?
17. What happens to Eckels at the end of the story?

## Заполнение сравнительных таблиц

### Let's analyze!

What changes happened in the story? Compare the beginning and the end and fill in the table!

THE BEGINNING	THE END



Why did all these changes happen?

Домашнее творческое задание – написание письменных высказываний

**Example:**  
 Today: *There is an oil spill off the coast of California.*  
 Tomorrow:

1. Fish are poisoned.
2. People must buy expensive fish from the east coast.
3. People can no longer afford fish so they eat more meat.
4. More and more people get high cholesterol.
5. Some people die from heart attacks due to high cholesterol.
6. A president who creates positive change in the world is never born.

}
}
}



Create your own story about butterfly effect!



Рефлексия

**CLASS**  
**REFLECTION**

Name: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**3** things I learned about \_\_\_\_\_:



**2** ways I contributed to today's Class:



**1** question I still have:



## ПРИЛОЖЕНИЕ Д

### Критерии оценки письменных работ обучающихся

К1 - Использование новых лексических единиц, изученных на уроке – максимум 6 баллов.

К2 - Использование средств художественной выразительности, изученных на уроке – максимум 4 балла.

Соответствие высказывания критериям 1 и 2 оценивалось следующим образом:

В своем высказывании обучающиеся должны были употребить не менее 6 новых лексических единиц и не менее 4 изученных на уроках средств выразительности, при этом их использование должно было быть логичным и корректным, правильно вписываться в логику высказывания, средства выразительности должны были выполнять в высказывании свою определенную функцию. За использование каждого средства и каждой новой ЛЕ обучающиеся получали по одному баллу.

К3 - Соответствие теме высказывания, решение коммуникативной задачи – максимум 3 балла.

К4 - Соблюдение объема и логики высказывания, использование средств логической связи - максимум 3 балла.

К5 - Языковое оформление высказывания (отсутствие лексико-грамматических, орфографических и пунктуационных ошибок) – максимум 3 балла.

Баллы	Решение коммуникативной задачи	Организация текста
	К3	К4
<b>3</b>	<b>Задание выполнено полностью:</b> содержание отражает все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно.	Высказывание логично, структура текста соответствует предложенному плану; средства логической связи использованы правильно; текст разделен на абзацы.
<b>2</b>	<b>Задание выполнено:</b> некоторые аспекты, указанные в задании, раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилевого оформления речи.	Высказывание в основном логично, имеются отдельные отклонения от плана в структуре высказывания; имеются отдельные недостатки при использовании средств логической



		связи; имеются отдельные недостатки при делении текста на абзацы.
<b>1</b>	<b>Задание выполнено не полностью:</b> содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; нарушения стилистического оформления речи встречаются достаточно часто.	Высказывание не всегда логично, есть значительные отклонения от предложенного плана; имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; деление текста на абзацы отсутствует.
<b>0</b>	<b>Задание не выполнено:</b> содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или (и) не соответствует требуемому объёму, или (и) более 30% ответа носит непродуктивный характер.	Отсутствует логика в построении высказывания; предложенный план ответа не соблюдается.

<b>K5</b> - Допустимое количество ошибок	Баллы
2 лексико-грамматические ошибки ИЛИ 2 орфографические или пунктуационные ошибки	3
4 лексико-грамматические ошибки ИЛИ 4 орфографические или пунктуационные ошибки ИЛИ Любые 4 ошибки	2
6 лексико-грамматических ошибок ИЛИ 6 орфографических или пунктуационных ошибок ИЛИ Любые 6 ошибок	1
7 и более любых ошибок	0

Всего за выполнение письменных работ – 19 баллов.

17-19 баллов – отметка «5».

13-16 баллов - отметка «4».

9-12 баллов - отметка «3».

Менее 9 – отметка «2».

**ПРИЛОЖЕНИЕ Е****Результаты проверки письменных работ обучающихся**

Результаты проверки домашних работ (первый урок).

	К1	К2	К3	К4	К5	Общее количество баллов	Оценка
Ученик 1	5	3	3	3	3	17	5
Ученик 2	5	3	3	3	3	17	5
Ученик 3	6	2	3	3	3	17	5
Ученик 4	5	2	3	3	2	15	4
Ученик 5	4	2	2	3	1	12	3
Ученик 6	6	4	3	3	3	19	5
Ученик 7	6	4	3	3	3	19	5
Ученик 8	6	4	3	3	3	19	5
Ученик 9	6	3	3	3	3	18	5
Ученик 10	5	3	2	3	2	15	4
Ученик 11	6	4	3	3	3	19	5
Ученик 12	5	3	3	3	3	17	5
Ученик 13	6	4	3	3	3	19	5

Результат проверки домашних работ (второй урок).

	К1	К2	К3	К4	К5	Общее количество баллов	Оценка
Ученик 1	6	4	3	3	3	19	5
Ученик 2	6	4	3	3	3	19	5
Ученик 3	6	4	3	3	2	18	5
Ученик 4	6	4	2	3	2	17	5
Ученик 5	5	4	2	3	2	16	4
Ученик 6	6	4	3	3	2	18	5
Ученик 7	6	4	3	3	2	18	5
Ученик 8	6	3	3	3	2	17	5
Ученик 9	6	3	3	3	2	17	5
Ученик 10	5	3	3	3	3	17	5
Ученик 11	5	4	3	3	2	17	5
Ученик 12	4	4	2	3	3	16	4
Ученик 13	6	4	3	3	3	19	5

**ПРИЛОЖЕНИЕ Ж**  
Входное анкетирование

*Анкета для учеников*

*«Книги и чтение в моей жизни»*

ИМЯ:

ФАМИЛИЯ:

КЛАСС:

1. *Ваше отношение к чтению книг:*

- я очень люблю читать, книги - часть моей жизни
- читать хорошо, но не обязательно
- это скучно и не актуально
- мне приходится читать, но я не люблю
- можно и почитать, иногда
- чтение книг - это важная составляющая культурного человека, читать должны все
- другое \_\_\_\_\_

2. *Как часто Вы читаете?*

- практически постоянно
- часто
- не очень часто
- редко
- другое \_\_\_\_\_

3. *Какой жанр Вы предпочитаете?*

- классическая проза
- современная проза
- историческая проза
- фантастика
- детективы
- научно-популярная литература
- фэнтези
- романы
- поэзия
- читаю разные жанры, без предпочтения

4. *Часто ли вы читаете какие-либо лит. произведения на уроках в школе (помимо уроков литературы)?*

---

---

5. Как вы считаете, стоит ли отдавать большее внимание литературе в школе, включать ее изучение в программу других предметов или выделять дополнительные часы для чтения большего количества произведений разных авторов?

---

---

6. Читали ли вы когда-либо иностранные литературные произведения на языке оригинала?

- Да
- Нет

7. Если да, то какие?

---

---

8. Что побудило вас к чтению данных произведений (собственное желание; задание в школе; в качестве подготовки к экзамену по английскому языку или литературе и т.д.)?

---

---

9. Хотелось бы вам изучать английские произведения на уроке английского языка? Если да, то какие (авторы, жанры)?

---

---

**ПРИЛОЖЕНИЕ И**

Анкета по итогам опытной работы

**АНКЕТА – РЕФЛЕКСИЯ**

1. *Понравились ли вам уроки, посвященные знакомству с иностранным литературным произведением?*  
\_\_\_\_\_
2. *Трудно ли вам было выполнять задания на уроке? Какие именно трудности возникали?*  
\_\_\_\_\_
3. *Хотелось бы вам познакомиться на уроке английского языка с какими-либо другими иностранными произведениями? Какими?*  
\_\_\_\_\_
4. *Как вы думаете, стоит ли проводить уроки такого типа чаще?*  
\_\_\_\_\_
5. *Понравился ли вам автор? Захотелось ли вам прочитать другие книги данного автора?*  
\_\_\_\_\_
6. *Интересно ли было бы вам прочитать английское литературное произведение в качестве внеклассного задания? Если да, то какое именно (небольшой рассказ/книга/стихи/...)?*  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
7. *Какие средства художественной выразительности вы запомнили? Какую стилистическую функцию они выполняют в тексте?*  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
8. *Какие особенности жанра научная фантастика вы запомнили? В чем отличие научной фантастики от фэнтези?*  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**ПРИЛОЖЕНИЕ К****Результаты апробации материалов исследования**

**ПРИЛОЖЕНИЕ Л****Справка о внедрении практической разработки в образовательный процесс****Справка**

Настоящим подтверждаем, что дидактические материалы и методические разработки в рамках написания выпускной квалификационной работы на тему «Реализация предметно-языкового интегрированного подхода (CLIL) в обучении иностранному языку посредством работы с художественной литературой на уроке английского языка» были применены в рамках уроков на базе КГБОУ «Красноярская Мариинская женская гимназия-интернат» г. Красноярск.

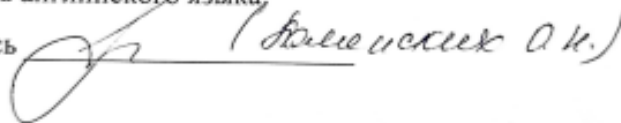
Практикантка – Пшеничная Мария Анатольевна, студентка 5 курса направления подготовки 44.03.05 – педагогическое образование, направленность (профиль) – иностранный язык и иностранный язык (французский язык и английский язык).

Использование данных учебных материалов и разработок позволило активизировать речевую деятельность на уроках, расширить социокультурный кругозор воспитанниц, повысить мотивацию обучающихся к изучению английского языка и использованию его как средства общения.

Вышеизложенное позволяет рекомендовать практические разработки Пшеничной М.А. к использованию на уроках иностранного языков.

Учитель английского языка:

Подпись

 (Колесников А.К.)

## СПРАВКА

о результатах проверки текстового документа  
на наличие заимствований

Красноярский государственный  
педагогический университет им.  
В.П.Астафьева

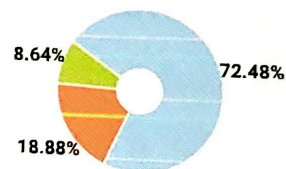
**ПРОВЕРКА ВЫПОЛНЕНА В СИСТЕМЕ АНТИПЛАГИАТ.ВУЗ**

**Автор работы:** Пшеничная Мария Анатольевна  
**Самоцитирование**  
**рассчитано для:** Пшеничная Мария Анатольевна  
**Название работы:** РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ТЕКСТАМИ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В 11 КЛАССЕ НА  
ОСНОВЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ (CLIL)  
**Тип работы:** Выпускная квалификационная работа  
**Подразделение:** Кафедра германо-романской филологии и иноязычного образования

### РЕЗУЛЬТАТЫ

ЗАИМСТВОВАНИЯ	18.88%
ОРИГИНАЛЬНОСТЬ	72.48%
ЦИТИРОВАНИЯ	8.64%
САМОЦИТИРОВАНИЯ	0%

ДАТА ПОСЛЕДНЕЙ ПРОВЕРКИ: 09.06.2022



**Модули поиска:** ИПС Адилет; Библиография; Сводная коллекция ЭБС; Интернет Плюс; Сводная коллекция РГБ; Цитирование; Переводные заимствования (RuEn); Переводные заимствования по eLIBRARY.RU (EnRu); Переводные заимствования по Интернету (EnRu); Переводные заимствования издательства Wiley (RuEn); eLIBRARY.RU; СПС ГАРАНТ; Модуль поиска "КГПУ им. В.П. Астафьева"; Медицина; Диссертации НББ; Перефразирования по eLIBRARY.RU; Перефразирования по Интернету; Перефразирования по коллекции издательства Wiley; Патенты СССР, РФ, СНГ; СМИ России и СНГ; Шаблонные фразы; Кольцо вузов; Издательство Wiley; Переводные заимствования

**Работу проверил:** Таранчук Евгения Александровна  
ФИО проверяющего

**Дата подписи:** 09.06.2022

  
Подпись проверяющего



Чтобы убедиться  
в подлинности справки, используйте QR-код,  
который содержит ссылку на отчет.

Ответ на вопрос, является ли обнаруженное заимствование  
корректным, система оставляет на усмотрение проверяющего.  
Предоставленная информация не подлежит использованию  
в коммерческих целях.



## ОТЗЫВ

на выпускную квалификационную работу обучающейся по направлению подготовки 44.03.05 – педагогическое образование (с двумя профилями подготовки), направленность/профиль Иностранный язык и иностранный язык (французский язык и английский язык)

ФИЯ КГПУ им. В.П. Астафьева

**Пшеничной Марии Анатольевны**

на тему «РАБОТА С ХУДОЖЕСТВЕННЫМИ ТЕКСТАМИ НА УРОКЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В 11 КЛАССЕ НА ОСНОВЕ ТЕХНОЛОГИИ ПРЕДМЕТНО-ЯЗЫКОВОГО ИНТЕГРИРОВАННОГО ОБУЧЕНИЯ (CLIL)»

В своей работе автор обращается к проблеме планирования и организации урока иностранного языка в 11 классе на основе технологии предметно-языкового интегрированного обучения. Выбранная технология CLIL с одной стороны способствует комплексному достижению запланированных целей современного образования и формированию у выпускников школы ожидаемых образовательных результатов. С другой стороны, предметно-языковой интегрированный подход помогает выйти за рамки школьной программы и использовать иностранный язык в контексте изучения других учебных предметов.

В теоретической части автор изучает истоки появления и распространения технологии CLIL, раскрывает принципы реализации данной технологии, уточняет особенности проектирования уроков иностранного языка с элементами технологии CLIL. В качестве предмета исследования выбран художественный текст как средство реализации названного подхода.

В практической части представлены авторские разработанные интегрированные уроки, спроектированные на основе интеграции учебных предметов «английский язык» и «литература».

Автор осуществляет самостоятельную разработку комплекса заданий к художественным текстам по произведениям Р. Брэдбери «The Sound of Thunder» и А. Азимова «The Caves of Steel» с учетом уровня языковой подготовки обучающихся 11 класса, тематики школьного УМК и требований

школьной программы. Проведенные уроки предполагают как самостоятельную, так и совместную работу старшеклассников с указанными произведениями и направлены на работу с художественными текстами как с языковой, так и с содержательной точек зрения.

Интерпретация смысловой стороны прочитанных произведений происходит в ходе работы со стилистическими средствами и выполнения творческих речевых упражнений.

Практическая апробация уроков осуществлялась во время педагогической практики в КГБОУ «Красноярская Мариинская женская гимназия-интернат» и подтверждается справкой о внедрении. В качестве дополнительного эффекта проявилось желание старшеклассников прочитать данные произведения полностью в оригинале на изучаемом языке, что свидетельствует о соответствии выбранной проблематики и формата уроков возрастным интересам и потребностям 11классников.

Апробация теоретических положений работы проводилась 12 апреля 2022 года на научно-практической конференции «Актуальные проблемы лингвистики и онлайн-дидактики» в рамках XXIII Международного научно-практического форума студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века», по результатам которой доклад Марии Анатольевны занял 1 место.

Работа Марии Анатольевны выполнена на высоком теоретическом уровне; автором проделана огромная практическая работа, в ходе которой она проявляет себя как талантливый, творческий, вдумчивый исследователь, обладающий методическими и предметными знаниями и готовый применять их в будущей профессиональной деятельности.

Настоящая выпускная квалификационная работа полностью соответствует требованиям, предъявляемым к такого рода работам, может быть представлена к защите и заслуживает оценки «отлично».

Научный руководитель:  
к.пед.н., доцент



Таранчук Е.А.

## СОГЛАСИЕ

на размещение текста выпускной квалификационной работы обучающегося  
в ЭБС КГПУ им. В.П. Астафьева

Я, Шенишная Мария Анагольевна  
(фамилия, имя, отчество)

разрешаю КГПУ им. В.П. Астафьева безвозмездно воспроизводить и размещать (доводить до всеобщего сведения) в полном объёме и по частям написанную мною в рамках выполнения основной профессиональной образовательной программы выпускную квалификационную работу бакалавра / специалиста / магистра / аспиранта

на тему:

« Работа с журналистскими текстами на уроке английского языка в 11 классе на основе технологии предметно-сюжетного интегрированного обучения (СЛИТ) »

(название работы)

(далее – ВКР) в сети Интернет в ЭБС КГПУ им. В.П. Астафьева, расположенной по адресу [http:// elibr.kspu.ru](http://elibr.kspu.ru), таким образом, чтобы любое лицо могло получить доступ к ВКР из любого места и в любое время по собственному выбору, в течение всего срока действия исключительного права на ВКР.

Я подтверждаю, что ВКР написана мною лично, в соответствии с правилами академической этики и не нарушает интеллектуальных прав иных лиц.

16 июня 2022 г.

(дата)

Шенишная Мария Анагольевна  
(подпись)